

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS**

**“IMPORTANCIA DE LOS CURSOS DE INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS
EN LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA:
LA EXPERIENCIA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS”**

Silvia Ruth Paredes Sánchez de Aceituno

**LICENCIADA EN LINGÜÍSTICA APLICADA EN
METODOLOGÍA DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS**

GUATEMALA, NOVIEMBRE DE 2014

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS

**“IMPORTANCIA DE LOS CURSOS DE INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS
EN LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA:
LA EXPERIENCIA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS”**

Trabajo de graduación presentado

al Consejo Directivo de la Escuela de Ciencias Lingüísticas

por

Silvia Ruth Paredes Sánchez de Aceituno

Al conferírsele el título de

**Licenciada en Lingüística Aplicada en
Metodología de la Enseñanza de Idiomas**

Licda. Nidia Janett Zea Morales
Asesora

Guatemala, noviembre de 2014

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS LINGÜÍSTICAS



Rector

Dr. Carlos Alvarado Cerezo

Consejo Directivo

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| DIRECTOR | Ing. José Humberto Calderón Díaz |
| SECRETARIA ACADÉMICA | Dra. Evelyn Carolina Masaya Anleu |
| REPRESENTANTE DOCENTE | Lic. Raúl Estuardo Ovalle González |
| REPRESENTANTE DOCENTE | Licda. María Argelia Estrada Vásquez |
| REPRESENTANTE ESTUDIANTIL | Téc. Hans Ludvin del Cid López |



Guatemala, 24 de marzo de 2015

TRABAJO DE GRADUACIÓN TITULADO:

"IMPORTANCIA DE LOS CURSOS DE INGLÉS CON FINES ESPECÍFICOS EN LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA: LA EXPERIENCIA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS".

DESARROLLADO POR LA ESTUDIANTE:

Silvia Ruth Paredes Sánchez de Aceituno
Carné: 58497

EVALUADO POR LOS PROFESIONALES:

Arq. Zoila Elisa Dardón Contreras
Lic. Raúl Ovalle González
Lic. Antonio Milla

Las Autoridades y los examinadores de la Licenciatura en Lingüística Aplicada en Metodología de la Enseñanza de Idiomas, de la Escuela de Ciencias Lingüísticas, hacen constar que ha cumplido con las Normas y Reglamentos de la Escuela No Facultativa de Ciencias Lingüísticas de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Arq. Zoila Dardón
EXAMINADORA

Licda. Nidia Zea
ASESORA

Lic. Raúl Ovalle
EXAMINADOR

Lic. Antonio Milla
EXAMINADOR

Dra. Evelyn Masaya
SECRETARIA ACADEMICA

IMPRIMASE

Ing. Agr. José Humberto Calderón Díaz
DIRECTOR

AGRADECIMIENTOS

A Dios Todopoderoso

Por llenarme con Su Santo Espíritu y permitirme alcanzar esta meta.

A mi familia

Por su amor y comprensión y por apoyarme en todo momento.

A la Universidad de San Carlos y especialmente a CALUSAC

Por darme esta oportunidad de formación académica.

A mis docentes

Por compartir sus conocimientos y enseñarnos con esmero.

A mis amigas y amigos

Por su cariño y por darme ánimo cuando lo necesité.

A los primeros docentes de CALUSAC

Por su lucha constante por lograr la dignificación del docente de
CALUSAC.

A usted

Respetuosamente.

ÍNDICE

| | Página |
|--|---------------|
| RESUMEN | 1 |
| I INTRODUCCIÓN | 2 |
| 1.1 Enfoques Metodológicos para la Enseñanza del Idioma Inglés | 3 |
| 1.1.1 Inglés como Segunda Lengua -ISL | 3 |
| 1.1.2 Inglés como Lengua Extranjera – ILE | 4 |
| 1.1.3 Inglés con Fines Específicos – IFE | 5 |
| 1.2 Enseñanza de Inglés en la USAC | 10 |
| 1.2.1 Reporte de Investigación: “Inclusión del Idioma Inglés en los Pensa de estudios de la Universidad de San Carlos de Guatemala” (DDA, USAC 2006) | 10 |
| II PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA | 14 |
| 2.1 Objetivos | 15 |
| 2.1.1 Objetivo General | 15 |
| 2.1.2 Objetivos Específicos | 15 |
| 2.2 Variables | 15 |
| 2.3 Definición de variables | 16 |
| 2.3.1 Definición Conceptual | 16 |
| 2.3.2 Definición Operacional | 17 |
| 2.4 Alcances y límites | 18 |
| 2.5 Aportes | 18 |
| III MÉTODO | 19 |
| 3.1 Sujetos | 19 |
| 3.2 Instrumentos | 21 |
| 3.3 Procedimiento | 21 |
| 3.4 Tipo de investigación | 23 |
| IV PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS | 24 |
| V DISCUSIÓN DE RESULTADOS | 63 |
| VI CONCLUSIONES | 75 |
| VII RECOMENDACIONES | 77 |
| VIII PROPUESTA | 80 |
| IX REFERENCIAS | 87 |
| ANEXOS | 89 |

RESUMEN

El presente trabajo titulado “Importancia de los Cursos de Inglés con Fines Específicos en la Universidad de San Carlos de Guatemala: La experiencia de la Facultad de Ciencias Médicas” contiene una propuesta para integrar cursos de Inglés con Fines Específicos (IFE) en la Facultad de Ciencias Médicas, a través del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, CALUSAC.

En la Facultad de Ciencias Médicas los cursos de inglés como lengua extranjera (ILE) se han impartido a estudiantes de la carrera de Médico y Cirujano por aproximadamente veinticinco años, y se establecieron como requisito de graduación desde hace dieciséis. Durante dicho período se ha experimentado con ambos tipos de cursos: inglés con fines generales, IFG e inglés con fines específicos, IFE llamado inglés técnico o inglés médico.

La información se obtuvo a través de entrevistas de opinión realizadas a diferentes profesionales y funcionarios universitarios. Los resultados son eminentemente cualitativos y se presentan por medio de matrices descriptivas para su mejor comprensión. Estos resultados documentan la opinión favorable de los entrevistados con respecto a la necesidad de incluir cursos IFG e IFE dentro de los cursos de estudios de las diferentes carreras de la Universidad.

Se presenta una propuesta que incluye acciones a seguir para establecer una prueba diagnóstica de conocimientos generales y específicos de idioma inglés, a los estudiantes de primer ingreso a la Universidad, con el fin de definir abordajes estratégicos en las diferentes unidades académicas y fundamentar, sobre la base de resultados, la adopción de una política institucional (general o específica) como opción reglamentariamente viable para la inclusión del inglés en los cursos de estudios de las diferentes carreras de la Universidad, tomando como referencia la experiencia en la Facultad de Ciencias Médicas..

I. INTRODUCCIÓN

En Guatemala, la enseñanza de idiomas extranjeros y del país dentro del sistema educativo ha sido tradicionalmente deficiente. Tal deficiencia es más aguda dentro del sector educativo público. Se estima que muchos estudiantes de la Facultad de Ciencias Médicas y de las diferentes unidades académicas de la USAC están en desventaja, debido a un limitado desarrollo de competencias para la comunicación en idioma inglés, frente a estudiantes de otras universidades, en función de movilidad internacional, aprovechamiento de oportunidades de formación y capacitación, calificación para cargos de dirección en empresas transnacionales y el acceso a la tecnología de las comunicaciones dentro del actual contexto de la globalización.

El estudio de investigación titulado *Diagnóstico sobre la inclusión del idioma inglés en los pensa de estudios de la Universidad de San Carlos de Guatemala* publicado por la División de Desarrollo Académico de la Universidad (octubre 2006) dice en su introducción: “*La importancia del dominio del idioma inglés para tener acceso a información actualizada, es un aspecto poco reconocido en la formación profesional de la Universidad de San Carlos de Guatemala*” (p. 5). Los datos reportados en dicho estudio son reveladores y constituyen un aporte inicial para despertar el interés sobre el tema de la importancia del idioma inglés para la calificación profesional en el actual contexto de la globalización; sin embargo, falta profundizar sobre las necesidades, demanda e instrumentación de cursos específicos de inglés para los estudiantes de la carrera de Médico y Cirujano, así como, otras especialidades académicas del estudiantado universitario a nivel de grado y posgrado.

Uno de los propósitos de esta investigación es explorar el camino para que la Escuela de Ciencias Lingüísticas, a través del Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, CALUSAC, fortalezca la enseñanza del inglés en la educación superior del país, iniciando a lo interno de la USAC.

Con el presente estudio se sugiere una propuesta piloto que proporcione las bases para el rediseño curricular de cursos de inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas.

Para sustentar teóricamente el tema de esta investigación: “Importancia de los cursos de Inglés con Fines Específicos en la Universidad de San Carlos de Guatemala: La experiencia de la Facultad de Ciencias Médicas”, se presenta a continuación un marco conceptual que brinda el fundamento necesario para su interpretación.

1.1 Enfoques Metodológicos para la Enseñanza del Idioma Inglés

El aprendizaje del idioma inglés en el medio educativo se divide, en términos generales, en dos grandes enfoques metodológicos: inglés como segunda lengua, ISL, e inglés como lengua extranjera, ILE (Bueno & Hernández, 2002. p. s.n.). La diferencia entre ambos enfoques es significativa, particularmente en relación con el diseño curricular para cada uno de ellos. (Brown, 2007. p. 134)

1.1.1 Inglés como Segunda Lengua, ISL

“Término tradicionalmente utilizado para describir el estudio del idioma inglés por hablantes no-nativos del idioma, en un ambiente en donde se habla inglés. Dicho ambiente puede ser un país en el cual el inglés es lengua materna (ej. Australia, los EUA) o uno en el cual el idioma inglés está institucionalizado (ej. India, Nigeria)”. (Richard Nordquist, 2006. p. s.n.)

Lee Gunderson (2009) define ISL en función de su uso en la comunidad y en la escuela: “ISL está basado en la premisa que el idioma inglés es el lenguaje de la comunidad y del sistema educativo y que los estudiantes tienen acceso a modelos reales del uso del mismo”. (p. s.n.)

Es decir, el inglés como segunda lengua se define en función de la relación de dos factores en el proceso de enseñanza-aprendizaje: las características del aprendiz y las características del entorno de aprendizaje. La característica principal del aprendiz es ser hablante nativo de un idioma diferente al inglés y la característica principal del entorno social es que el inglés se use como el medio común de comunicación.

1.1.2 Inglés como Lengua Extranjera, ILE

Para Nordquist (2006) el inglés como lengua extranjera, ILE, es el “Término tradicionalmente usado para referirse al estudio del idioma inglés por hablantes no-nativos del idioma en países en los que el inglés no es un medio reconocido de comunicación”. (p. s.n.)

Gunderson (2009) lo define, al igual que al ISL, en función de su uso en la comunidad y la escuela: “El ILE usualmente se aprende en ambientes donde el idioma de la comunidad y del sistema educativo no es el inglés. Los profesores de ILE tienen la difícil tarea de obtener y proveer modelos reales del uso del idioma”. (p. s.n.)

En el diccionario en línea de inglés Macmillan, se encuentra la siguiente definición: “Inglés como lengua extranjera: inglés enseñado a personas que necesitan aprender el idioma con propósitos de estudios o carrera, pero no viven en un país de habla inglesa”.

En síntesis, se puede afirmar que, inglés como lengua extranjera, se define en función de los mismos dos factores que definen el aprendizaje del inglés como segunda lengua: las características del aprendiz y las características del entorno de aprendizaje. Se aprende inglés como lengua extranjera cuando el aprendizaje se lleva a cabo en lugares donde el inglés no es idioma oficial ni dominante en la vida cultural y sociopolítica del lugar, siendo la característica principal del aprendiz ser hablante nativo de un idioma diferente al inglés, tal el caso de Guatemala.

Desde la perspectiva pedagógica, existen claras ventajas de un contexto sobre otro. En un contexto ISL el fácil acceso al empleo de la lengua en situaciones reales de comunicación proporciona claras ventajas al estudiante, quien según D. Brown, tiene a su disposición un *laboratorio instantáneo* durante veinticuatro horas al día (Brown, 2007). Según Brown, en un contexto ISL, el estudiante cuenta con más de ochenta horas semanales llenas de oportunidades para aprender y practicar el inglés, mientras que en un contexto ILE, sus oportunidades se limitarán, casi siempre, al tiempo efectivo dentro del aula.

Debido principalmente a las diferencias descritas en Brown (2007), ISL e ILE deben entenderse y abordarse como enfoques metodológicos diferentes. Se desprende de lo último, la importancia de la formación integral del profesorado de inglés ILE, como es el caso particular en la USAC.

1.1.3 Inglés con Fines Específicos, IFE

La enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos IFE, puede darse en cualquiera de los dos grandes contextos previamente descritos: ISL e ILE, siendo este último el caso generalizado en la USAC, como ya se mencionó.

Para contextualizar los conceptos que a continuación se presentan, definiremos IFE tentativamente, como la enseñanza del inglés dirigido a grupos con intereses particulares: académicos, técnicos, laborales, científicos, etc.

En Bueno & Hernández (2002) se presenta una interesante referencia de la diversidad de opiniones que han marcado el proceso que ha caracterizado el desarrollo del IFE desde la segunda mitad del siglo XX hasta los inicios del presente siglo XXI. Según los autores “los criterios para definir IFE son tan variados como variada es la esencia misma del IFE” (p. s.n.)

Para Hutchinson & Waters (1987), según lo indican Bueno & Hernández (2002), IFE debe conceptualizarse como un enfoque de enseñanza-aprendizaje basado en las necesidades particulares del educando. Para Robinson, citan los autores, es imposible conceptualizar

una definición de IFE que se pueda aplicar universalmente, pero coincide en señalar que el análisis de las necesidades de los educandos debe ser el punto de partida para conceptualizarlo, agregando que IFE está dirigido “a alcanzar una meta que se define con claridad... y que debe alcanzarse en un período de tiempo determinado”. (p. s.n.)

Stevens (1998) opta por definir el IFE “por medio de características absolutas y variables”.

Las características absolutas, según Stevens, son las siguientes:

1. IFE está diseñado para satisfacer las necesidades de los estudiantes.
2. IFE está relacionado con el contenido de disciplinas y ocupaciones particulares en la forma de temas y tópicos.
3. El contenido de IFE está basado en el léxico, sintaxis, discurso y semántica que se ajuste a la disciplina de la que se trate en contraste con la enseñanza del inglés general. (p. s.n.)

Las características variables son las siguientes:

1. IFE puede limitarse a habilidades específicas, por ejemplo, sólo la lectura.
2. IFE no implica seguir una metodología predeterminada.

Dudley-Evans & St. John (1998) optan también por un modelo de características absolutas y variables redefiniendo ambos tipos:

Las características absolutas para Dudley-Evans & St. John (1998) quedan entonces de la siguiente forma:

1. IFE está diseñado para satisfacer las necesidades de los estudiantes.
2. El contenido de IFE está basado en el léxico, sintaxis, discurso y semántica que se ajuste a la disciplina de la que se trate.
3. IFE hace uso de la metodología y las actividades de la disciplina en que se enfoque. (p. s.n.)

Características variables según Dudley-Evans & St. John (1998):

1. IFE “puede estar relacionado o diseñado para disciplinas específicas”
2. IFE “puede utilizar, en situaciones específicas, una metodología diferente a la del inglés general”
3. IFE “está generalmente destinado a la enseñanza de adultos en instituciones de nivel terciario o laboral en respuesta a una necesidad profesional, aunque puede darse con estudiantes de nivel secundario”
4. IFE “está generalmente destinado a estudiantes con un nivel de inglés intermedio o avanzado, pero puede darse con principiantes.” (p. s.n.)

Cada una de las anteriores definiciones son progresivamente más elaboradas. Las definiciones de Strevens y de Dudley-Evans & St. John (1998) se adaptan de mejor manera al contexto de la Facultad de Ciencias Médicas y otras unidades académicas de la USAC. Su inclusión de características absolutas y variables las hace más específicas para el diseño curricular en diferentes campos de especialización.

A continuación se cita la definición de IFE que proporcionan Bueno & Hernández (2002) a través de una síntesis de ideas que recoge en esencia lo que IFE es actualmente:

“Si bien es cierto que es muy difícil encasillarlo en un marco que lo defina plenamente, consideramos que el IFE constituye una especialización dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras que, en efecto, parte de las necesidades de los estudiantes y cuyo contenido lingüístico se encuentra en función del registro, del discurso y del género de la disciplina a la que sirva y que aunque no se pueda hablar de una metodología propia ni diferente totalmente de la empleada en la enseñanza del inglés general, sí tiene elementos que la distinguen y el principal de ellos es el vacío de información que surge de forma espontánea durante el proceso así como la simbiosis que debe producirse entre la metodología de la enseñanza del inglés general y la metodología propia de la disciplina a la que éste sirve.”
(p. s.n.)

Para Bueno & Hernández (2002), el origen del IFE se remonta al siglo XVI, sin embargo, para los propósitos del presente estudio, conviene retomar el origen del mismo en una etapa más contemporánea con su actual desarrollo metodológico. Según Hutchinson & Waters (1987) los principales factores que dieron origen a la actual enseñanza del IFE, son tres:

1. El final de la segunda guerra mundial en 1945, que dio origen a una nueva era de actividad científica, de desarrollo tecnológico y de intercambio económico y comercial a nivel mundial, que generó a su vez, la necesidad de un idioma para la comunicación internacional.
2. Un cambio de paradigma en ciencias lingüísticas que permitió prestar atención, no solo a la descripción de las características formales de las lenguas, como se venía haciendo, sino a investigar las formas en que las lenguas se utilizan para la comunicación en la vida diaria, en situaciones reales, familiares, educativas, laborales, científicas, legales, políticas, comerciales, etc.
3. Nuevas corrientes en psicología de la educación que evidencian que el aprendizaje de lenguas obedece a diferentes intereses y necesidades que influyen de manera importante sobre la motivación personal de los estudiantes y consecuentemente, sobre la efectividad del aprendizaje (Rodgers, 1969 en Hutchinson & Waters, 1987). El despegue de IFE, propiamente, se ubica en el final de la década de 1960 e inicio de los años 70, es decir, hace poco más de 50 años. (p. s.n.)

La anterior síntesis brinda los fundamentos para el desarrollo de cursos en áreas específicas de interés para los diferentes grupos de especialización académica y ocupacional en la USAC: inglés para médicos, químicos, odontólogos, ingenieros, arquitectos, sociólogos, administradores de empresas, laboratoristas, telefonistas, mecánicos, etc., como se muestra en la siguiente figura:

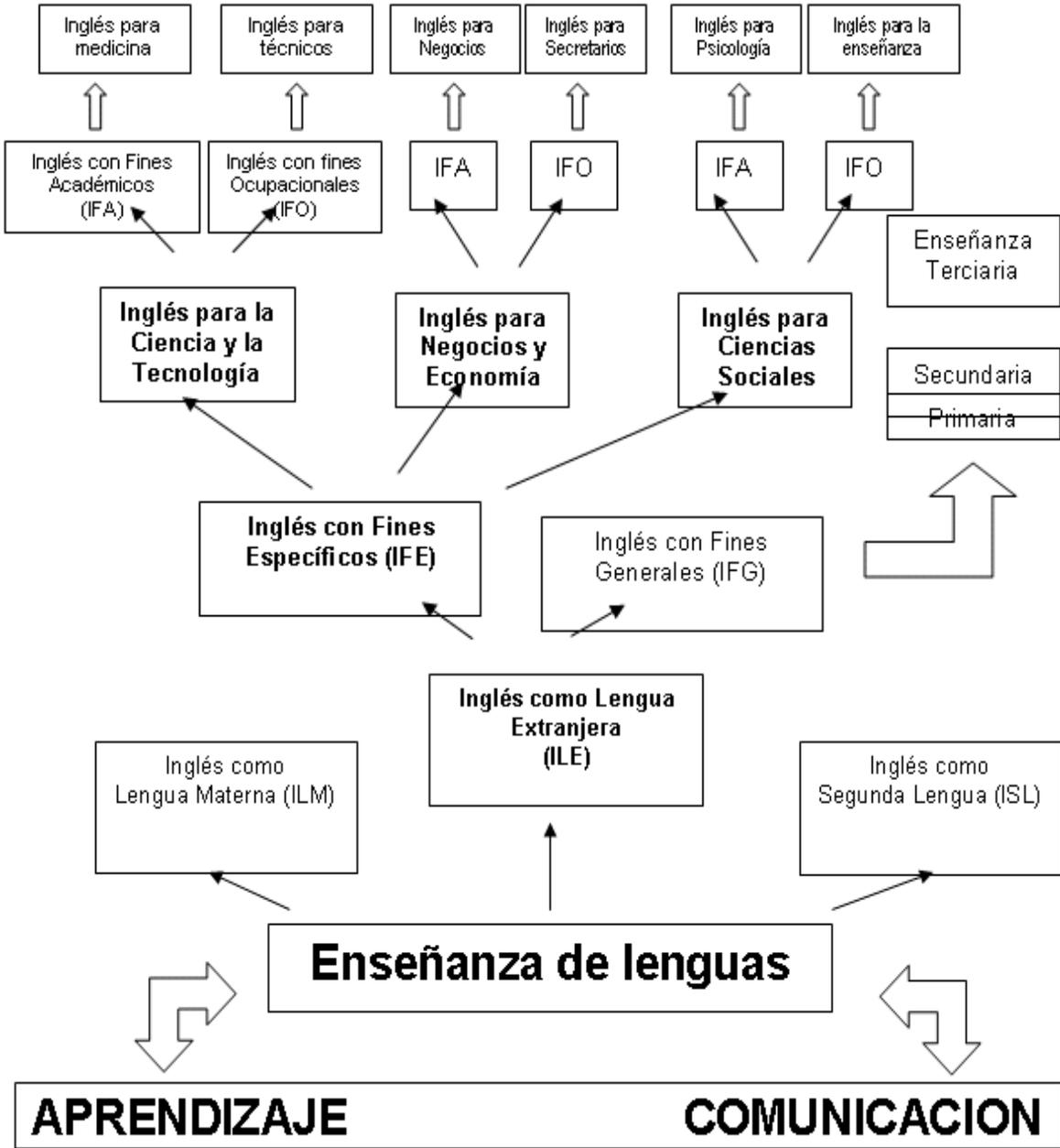


Fig. 1 El Inglés con Fines Específicos en el marco de la enseñanza de lenguas, (adaptado de Hutchinson & Waters, 1987)

1.2 Enseñanza de Inglés en la USAC

El Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, CALUSAC, fundado en 1976, ha promovido la enseñanza de idiomas del país y extranjeros por más de 35 años. Durante sus primeros 28 años de existencia, CALUSAC formó parte de la División de Extensión Universitaria. Consecuentemente, el diseño y desarrollo curricular de sus cursos, así como sus procedimientos administrativos, fueron orientados para satisfacer las necesidades de la *población general* guatemalteca, pero no, las necesidades de formación académica de la población estudiantil universitaria.

En julio de 2004 el Consejo Superior Universitario acordó fusionar a CALUSAC con la Escuela de Ciencias Lingüísticas. Transcurridos los primeros 8 años de funcionamiento de CALUSAC, como parte medular de una unidad académica universitaria, se abre el nuevo desafío de abordar la reestructuración de los diseños curriculares dirigidos a la población universitaria, tomando como eje central, la formación académica especializada en el contexto de la globalización educativa.

1.2.1 Reporte de Investigación: “Inclusión del Idioma Inglés en los Pensa de Estudios de la Universidad de San Carlos de Guatemala” (DDA, USAC 2006).

El reporte se presenta como “... el resultado de un diagnóstico situacional que fuera solicitado por la Dirección General de Docencia -DIGED- a fin de constatar la pertinencia de la oferta académica de la Universidad de San Carlos de Guatemala en el proceso globalizante de la educación...” (p. 4) En opinión de los investigadores se considera el uso del idioma inglés como una “herramienta interactiva” que permitiría “el acceso a las diversas fuentes y formas de obtención del conocimiento y apropiación tecnológica” (p. 4).

Para propósitos del presente proyecto de investigación se hace un breve extracto y análisis del mismo en relación a la inclusión del idioma inglés en los pensa de estudios de las carreras en la Universidad de San Carlos de Guatemala, Campus Central.

El informe utilizó como metodología “... La revisión de los pensa de estudios de las diferentes carreras que ofrece la Universidad de San Carlos...” (p. 5) haciendo una descripción de la información encontrada en los documentos leídos en relación a “...la inclusión del idioma inglés como parte del pensum de las carreras y como requisito de graduación en las mismas...” (p. 5)

Algunos resultados reportados:

“El nivel de dominio del idioma inglés requerido es diferente en cada unidad académica y en cada carrera.” (p. 7)

“Cinco unidades académicas tienen normado el idioma inglés como requisito de graduación; las restantes cuatro unidades académicas observan un idioma extranjero, pudiendo ser el idioma inglés uno de ellos”. (p. 10)

“El ciclo académico en el que se requiere la acreditación del inglés es diferente para cada unidad académica.” (p. 10)

“La Facultad de Ciencias Médicas requiere el nivel más alto de dominio del idioma inglés (12 cursos).” (p. 8)

“En la Facultad de Odontología se exigen 12 cursos de un idioma extranjero en donde el inglés puede ser una opción...” (p. 10)

“A nivel general, en el campus central, el idioma inglés se considera en 11 de las 18 unidades académicas, aunque no en todas las carreras; en cuatro unidades académicas el idioma inglés es de carácter opcional”. (p. 10)

“En 37 de las 111 carreras que se ofrecen en el campus central se considera al idioma inglés con carácter obligatorio en la formación académica; en 7 carreras la elección de un idioma extranjero es opcional pudiendo ser elegido el idioma inglés”. (p. 10)

Dentro de esta gama de resultados vale la pena resaltar específicamente que en el año en que se realizó el estudio, para la carrera de Médico y Cirujano, el idioma inglés ya estaba incluido dentro del pensum de estudios y requería de la aprobación de 12 cursos, previo a ingresar en el cuarto año de la carrera.

Es importante mencionar que el informe señala que, para la mayoría de unidades académicas, se considera a CALUSAC como la entidad en donde deben ser aprobados los cursos de inglés, con excepción de la Escuela de Trabajo Social donde se incluyen adicionalmente, al IGA y al CIAV.

Además de brindar una *radiografía* de la heterogeneidad de abordajes al tema del aprendizaje del inglés en la USAC, el principal aporte del informe se sintetiza en una propuesta, la cual se cita a continuación:

“PROPUESTA”

“Por tanto, sobre la base de los resultados obtenidos y considerando que:

- En el proceso de internacionalización y globalización de la educación superior resulta imprescindible el acceso a información en idioma inglés.
- La demanda de profesionales que dominan el idioma inglés va en ascenso y que la ubicación en puestos, tanto técnicos como ejecutivos, demanda un conocimiento de dicho idioma.
- La responsabilidad de la Universidad de San Carlos de Guatemala es la formación integral del ciudadano y que en el proceso de globalización está llamada a formar cuadros profesionales capaces de apropiarse y desenvolverse en la nueva realidad global.

□ La universidad como el espacio de encuentro de culturas y construcción de conocimiento está inmersa en un mundo que demanda apropiación de tecnología que facilite la comunicación computarizada y el manejo de redes de información.

□ La inmersión obligada en el proceso de globalización que se asocia a la interdependencia puede tomarse, en la formación profesional universitaria, como la oportunidad de ubicar el manejo del idioma inglés como una herramienta de interacción social y mejores oportunidades laborales.

El Departamento de Investigación de la División de Desarrollo Académico propone:

□ Que el aprendizaje del idioma inglés sea incluido en los planes de estudios de todas las carreras, tanto a nivel técnico como de licenciatura.

□ Que la inclusión del idioma inglés en los planes de estudios implique dominio de vocabulario técnico específico para cada carrera y vocabulario básico de la informática.

□ Que el dominio del idioma inglés signifique para el estudiante selección y apropiación de información específica y para el egresado, acceso a mejores oportunidades laborales.

□ Que entre los objetivos de incluir el idioma inglés en los planes de estudio se encuentren los de localizar, organizar, procesar, comunicar y aplicar información relativa al área de formación profesional, existente en ese idioma, previo análisis de necesidades de los estudiantes, según área de formación (social humanística, científico asistencial y científico tecnológica).” (p. 16)

La anterior propuesta considera la inclusión del idioma inglés a los planes de estudio de las carreras de la Universidad, previa realización de un análisis de necesidades de los estudiantes por áreas de especialización, justificando, institucionalmente, la realización del presente trabajo de investigación.

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Después de una amplia discusión sobre la enseñanza del idioma inglés en la USAC, se concluye que uno de los problemas identificados es la ausencia de formación en inglés con fines específicos -IFE- para los estudiantes de las diferentes unidades académicas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, como corresponde a una entidad de educación superior.

El escenario que visualiza la Escuela de Ciencias Lingüísticas, anticipa que, para enfrentar eficaz y eficientemente los retos competitivos y profesionales a nivel mundial en los próximos 20 años, será necesario que nuestros egresados manifiesten un dominio de los idiomas vinculados con el desarrollo científico y tecnológico, particularmente del inglés por su carácter de *lingua franca* internacional (Plan Estratégico 2009 – 2022 ECCLL).

Consecuentemente, la importancia de la enseñanza del inglés con fines específicos es cada día más evidente, requiriendo de CALUSAC, vincularse estrechamente con todas las Unidades Académicas de la Universidad.

Por lo anteriormente descrito esta investigación se plantea las siguientes interrogantes:

- ¿Qué limitantes existen dentro de la Universidad de San Carlos de Guatemala para la integración de cursos de inglés con fines específicos (IFE)?
- ¿Qué condiciones son necesarias para integrar los cursos de inglés con fines específicos?
- ¿Cuál es el nivel de pertinencia curricular de los actuales contenidos de los cursos de inglés administrados por CALUSAC y la formación técnica y profesional de los estudiantes de la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad de San Carlos de Guatemala?

2.1 Objetivos

2.1.1 Objetivo General

Determinar la importancia de la enseñanza de idioma inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

2.1.2 Objetivos Específicos

- Determinar la situación actual de los cursos de inglés ofrecidos por CALUSAC en la Facultad de Ciencias Médicas.
- Aportar evidencias que determinen la conveniencia de integrar cursos de inglés con fines específicos -IFE- en la Facultad de Ciencias Médicas.
- Elaborar una propuesta para incorporar los cursos de inglés con fines específicos en el pensum de estudios de la Facultad de Ciencias Médicas.
- Evidenciar la conveniencia de replicar este estudio en las diferentes unidades académicas de la Universidad.

2.2 Variables

- Lengua
- Inglés con Fines Generales
- Inglés con Fines Específicos
- Limitante
- Facultad

2.3 Definición de Variables

2.3.1 Definición Conceptual

Lengua:

Según la RAE –vigésima segunda edición: Sistema de comunicación verbal y casi siempre escrito, propio de una comunidad humana.

Inglés con Fines Generales – IFG o IG:

Inglés para el nivel primario, secundario y terciario Hutchinson & Waters (1987) citado por González, I. (2006. p. s.n.)

Inglés con Fines Específicos – IFE (o ESP en inglés):

Constituye una especialidad dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras que, en efecto, parte de las necesidades de los estudiantes y cuyo contenido lingüístico se encuentra en función del registro, del discurso y del género de la disciplina a la que sirve. Bueno & Hernández, (2002. p. s.n.).

Limitante:

Según la definición en Glosario.net: Componente del medio que cuando se encuentra en baja o en alta cantidad impide un aumento en la densidad o la existencia de un determinado organismo.

Facultad:

La definición encontrada en <http://definicion.de/facultad/> dice: Una facultad es una subdivisión de una universidad que corresponde a una cierta rama del saber. En la facultad se enseña una carrera determinada o varias carreras afines. El conjunto de facultades forman el total de la universidad.

2.3.2 Definición Operacional

Lengua:

Para este estudio se entenderá como el sistema específico de comunicación oral y escrita de un idioma, nacional, extranjero, u otro, enseñado en CALUSAC

Cursos de Inglés con Fines Generales (IFG o IG):

Cursos de Inglés impartidos por CALUSAC sin enfocarse en ninguna especialidad académica. En este estudio se entenderá que el inglés con fines generales se refiere a cursos libres de inglés, dirigidos indistintamente a los estudiantes universitarios y a la población en general.

Curso de Inglés con Fines Específicos (IFE o ESP en inglés):

En este estudio, inglés con fines específicos, IFE, se refiere a cursos de inglés propios de cada especialidad académica, por ejemplo, inglés especializado en ciencias médicas, para estudiantes de medicina, inglés especializado en enfermedades contagiosas para una especialidad dentro del campo de la medicina, etc.

Limitante:

Para este estudio, se entenderá como todas aquellas situaciones, procesos y procedimientos internos a la USAC que obstaculicen la adopción o la integración de los cursos IFG o IFE en los programas de las diferentes carreras impartidas en la universidad.

Facultad:

Para este estudio se entenderá como *facultad* a las unidades académicas dentro de la Universidad de San Carlos de Guatemala, facultadas para otorgar grados y/o títulos profesionales universitarios.

2.4 Alcances y Límites

Con este estudio se pretendió recabar datos sobre los contenidos actuales de los cursos de inglés que CALUSAC ofrece a la Facultad de Ciencias Médicas y evidenciar la necesidad de incluir cursos de inglés con fines específicos (IFE) en la formación de los estudiantes de la carrera de Médico y Cirujano. Los resultados de este estudio pueden ser evaluados y en su momento, aplicados a las diferentes unidades académicas de esta Universidad.

2.5 Aportes

Se espera que esta investigación aporte información relevante para la toma de decisiones del Consejo Superior Universitario, las autoridades de la Facultad de Ciencias Médicas, otras unidades académicas, y CALUSAC en relación con la necesidad de incluir el aprendizaje del inglés con fines generales, IFG, e inglés con fines específicos, IFE, en el contexto de la enseñanza del inglés como Lengua Extranjera en la USAC, a través de la ejecución de un plan piloto en la Facultad de Ciencias Médicas.

III. MÉTODO

En este trabajo se adoptó un tipo de investigación no experimental con carácter descriptivo. Se realizaron **guías para entrevistas** de opinión con base a preguntas abiertas y **guías para la revisión de datos provenientes de documentos y registros oficiales**. Los datos obtenidos se analizaron e interpretaron de forma cualitativa, tomando nota de posibles implicaciones que indiquen la conveniencia o necesidad de realizar futuros estudios.

Las entrevistas sirvieron para recoger datos de opinión de los diferentes actores seleccionados por considerarlos informantes clave para alcanzar los objetivos del presente trabajo, así como; por su nivel de responsabilidad en la toma de decisiones sobre aspectos políticos y académico-administrativos de la Universidad, de la Facultad de Ciencias Médicas y de CALUSAC.

Las guías para la revisión de datos provenientes de documentos y registros oficiales permitieron examinar y analizar la información del convenio para la enseñanza de idioma inglés existente entre CALUSAC y la Facultad de Ciencias Médicas (1997) y otros documentos relacionados.

3.1 Sujetos

Como sujetos de estudio se eligió:

1. La Facultad de Ciencias Médicas por presentar las siguientes características:
 - Por más de 16 años consecutivos sus autoridades han requerido a sus estudiantes la aprobación de cursos de idioma inglés como requisito previo a graduación de la carrera de Médico y Cirujano.
 - A través de un convenio con CALUSAC, esta Facultad ha sido pionera en experimentar la inclusión de cursos de inglés con fines específicos, IFE a la especialidad médica.

- La Facultad cuenta con un cúmulo de experiencias que documentan ventajas y limitantes para la implementación de los cursos de inglés general, IG, e inglés con fines específicos, IFE, permitiendo trabajar sobre la base de experiencias pertinentes.

2. La Escuela de Ciencias Lingüísticas - Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC

- Por ser el órgano oficial para la Enseñanza de idioma en la USAC y por ser contraparte de la Facultad de Ciencias Médicas en la enseñanza del inglés desde las primeras experiencias. Actualmente ambas unidades trabajan según convenio suscrito en 1997.

En las unidades académicas involucradas se seleccionó como informantes clave a los Secretarios Académicos por la posición que desempeñan en sus respectivos Consejos o Juntas Directivas, así como, por su articulación con los entes de planificación y desarrollo curricular respectivos (total 2).

En la Facultad de Ciencias Médicas se incluyó al Profesor Titular del Área de Formación y Desarrollo del Personal Académico, AFDPA, así como al Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General, debido a la estrecha vinculación de ambos con el tema del inglés como requisito de graduación en la Facultad (total 2).

En la Escuela de Ciencias Lingüísticas se eligió al Director de la Escuela y al Coordinador General de CALUSAC, debido al nivel de responsabilidad y capacidad de negociación de cada uno (total 2).

- ## 3. El Director General de Docencia de la Universidad y al Secretario General del Consejo Superior Universitario (CSU) pues, corresponde al primero *“Promover planes, programas y proyectos que favorezcan los servicios de apoyo a los estudiantes para mejorar su desempeño en el proceso enseñanza-aprendizaje”*, así

como; *“Promover la actualización de los planes y programas de estudio de las unidades académicas con base en la evaluación curricular, el desarrollo económico-social del país y el avance de la ciencia y la tecnología”*. Por su parte el Secretario General desempeña la función de intermediario y ejecutor de las decisiones adoptadas por las autoridades centrales de la institución (total 2).

Nota: No fue posible concertar la entrevista con el Secretario General del CSU.

3.2 Instrumentos

3.2.1 Entrevista

La siguiente definición sirvió de fundamento para el diseño de las guías: “Entrevista: Una entrevista es una pieza de la interacción social en la cual una persona responde a otra una serie de preguntas sobre un tópico específico, en sí representa una interacción cara a cara entre dos o más personas. La entrevista representa una excelente técnica de recolección de la información. La administración de las preguntas se hace en base a una cédula de entrevista o programa de entrevista, las respuestas que se obtienen pueden ser registradas por medios electrónicos o por escrito”. (Ávila H. 1999. p. 55)

3.2.2 Guía para Revisión de Documentos y Registros Oficiales

Para facilitar la revisión de los documentos y registros oficiales proporcionados por el Archivo de la Facultad de Ciencias Médicas, el grupo de investigadores diseñó una guía especial para el efecto.

3.3 Procedimiento

1. Se gestionó el apoyo de diversas instancias de la Universidad para llevar a cabo el proyecto de investigación.

2. Se llevó a cabo la revisión de documentos oficiales, convenios vigentes y reportes pertinentes a la enseñanza del idioma inglés en la Facultad de Ciencias Médicas y de la USAC en general.
3. Se indagó sobre la existencia y alcances de los acuerdos académicos y administrativos consensuados entre CALUSAC y la Facultad de Ciencias Médicas en relación a cursos de inglés.
4. Se revisó el informe titulado: “Inclusión del Idioma Inglés en los Pensa de Estudios de la Universidad de San Carlos de Guatemala” (DDA, 2006).
5. Se revisó la descripción, objetivos y contenidos de los cursos de inglés impartidos por CALUSAC en la Facultad de Ciencias Médicas.
6. Se elaboraron Guías para la revisión de los documentos y registros oficiales antes mencionados.
7. Se seleccionó a los sujetos de entrevista en base a la autoridad y pertinencia de sus cargos y puestos para proponer la implementación de inglés con fines generales, IFG e inglés con fines específicos, IFE en la Facultad de Ciencias Médicas y la USAC.
8. Se elaboró una guía de cuestionario que permitió estructurar el modelo de entrevistas con los informantes seleccionados.
9. Se programó un ejercicio piloto para poner a prueba las preguntas de las entrevistas y determinar el tiempo promedio para realizarlas.
10. Se programó y ejecutó el proceso de recolección de datos a través de entrevistas con los informantes seleccionados por medio de anotaciones y grabaciones digitales de audio.

11. Se transcribió y vació en matrices descriptivas la información obtenida en las entrevistas.
12. Se analizaron e interpretaron los datos provenientes de las entrevistas.
13. Se revisaron los documentos consultados y los resultados fueron vaciados en las guías de revisión diseñadas para el efecto.
14. Se redactó el informe de análisis e interpretación de resultados.
15. Se elaboró una propuesta para la integración de cursos IFE en la formación profesional de la Carrera de Médico y Cirujano. Así como, otra propuesta para la inclusión de exámenes para determinar el nivel de conocimientos, generales y específicos de idioma inglés, del estudiantado de nuevo ingreso a la USAC.
16. Se redactó y revisó la versión final del presente proyecto de desarrollo institucional.

3.4 Tipo de Investigación

Se eligió el tipo de investigación descriptiva por ser la que mejor instrumenta el alcance de los objetivos del proyecto. Siendo el propósito principal determinar qué condiciones son necesarias para integrar los cursos de inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas, proyectando que la experiencia aporte los insumos primarios para integrarlos a nivel institucional.

IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1 Resultados Cualitativos

La investigación tuvo como propósito analizar y evaluar el grado de dificultad de los procesos y procedimientos académicos y administrativos que se han generado durante la implementación y vigencia de los cursos de inglés técnico en la Facultad de Ciencias Médicas a partir de 1997, fecha del convenio entre las dos unidades. Debido al carácter indagatorio de la investigación y a la metodología empleada, los resultados que se presentan son eminentemente cualitativos.

Tomando en cuenta el campo de estudio, los sujetos y los instrumentos empleados, se procedió a grabar cada una de las entrevistas en formato digital de audio, el que luego fue fielmente transcrito para ser analizado con el auxilio de una *matriz descriptiva o de sentido* para cada sujeto (total siete).

Adicionalmente, se utilizaron tres *matrices comparativas* que permitieron un mejor análisis de datos:

- La primera, entre el Director de la ECCLL y el Director de la Dirección General de Docencia.
- La segunda, entre el Director y el Secretario Académico de la ECCLL.
- La tercera, entre el Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas, el Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General (UDCG) conjuntamente con el Profesor Titular del Área de Formación y Desarrollo del Personal Académico (AFDPA) de la Facultad de Ciencias Médicas.

A continuación se presentan las matrices *descriptivas* de cada entrevistado:

Matrices Descriptivas o de Sentido Transcripción de Entrevistas Cualitativas

Matriz No. 01 Sujeto JHC

| Cargo | Director Escuela de Ciencias Lingüísticas |
|---|---|
| Género | Masculino |
| Facultad | ECCLL |
| Indicadores | Respuestas |
| Ventajas y desventajas del idioma inglés como requisito de graduación | <p>“...como requisito previo a graduación pienso que es una desventaja. Ahora, si es una política de la unidad académica en cuanto a que los estudiantes durante toda su formación puedan adquirir el conocimiento o el dominio de un idioma, es lo más adecuado, no como un requisito, que lo vean ellos como otra carga...” (1)</p> <p>“...lo que se pretende acá como ventaja es darle un valor agregado a la formación del estudiante (2), ...”</p> |
| Inglés técnico en facultades | <p>“...yo creo que es pertinente que tengan una formación general y al final puedan tener también un curso donde se amarre y ya usted ve la importancia que tiene en cuanto a la rama de la especialidad que están estudiando...” “...lo importante del inglés técnico yo lo veo enfocado en dos formas, una es enseñarle al estudiante a cómo leer documentos científicos; la otra sería la redacción en cuanto a <i>abstracts</i>... el enfoque que debe basar es, cómo interpretar y leer documentos científicos en forma adecuada, no simplemente terminología...” (3)</p> <p>“...sería de hablar con las personas que están solicitando, que sienten esta necesidad, qué piensan ellos, cómo debería ser un inglés técnico ¿sí? Y nosotros como expertos deberíamos decir: sí, aceptamos su sugerencia, pero creo que también debería enfocarse de esta forma... Entonces, allí creo que podríamos nosotros tener un empalme con las autoridades, pero, sí es una necesidad, muchos lo han manifestado...”</p> <p>“...muchos directores y decanos de unidades académicas... han manifestado, incluyendo los posgrados... que necesitamos que se utilice información del campo de especialización...” (10)</p> |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso | <p>“... ha salido la idea, hace unos cuatro, cinco años atrás, de que aprovechemos los exámenes del SUN por ejemplo, y poder hacer nosotros una evaluación, o hacer un diagnóstico ¿cuál es la formación de los estudiantes de nuevo ingreso?...” “...yo ya he analizado, he participado en exámenes de ubicación de diferentes unidades académicas: vemos que la procedencia y el nivel de estudio, de ingreso, dependiendo de la profesión, de la carrera que elijan los estudiantes... muchos de ellos traen una formación bastante fuerte de inglés, entiéndase por ejemplo Medicina, ya es una facultad élite, entiéndase Farmacia, entiéndase Odontología, muchos de ellos vienen de colegios donde realmente son bilingües (6)...”</p> <p>“...yo creo que aquí lo que hay que hacer es elaborar un proyectito donde se pongan los objetivos y las metas de qué es lo que tratamos nosotros lograr con este diagnóstico...”</p> <p>“...Yo lo que sugeriría es que no le podemos pasar al universo, entonces tendríamos que trabajar un proceso estadístico de definir el tamaño de la muestra; viendo el grado de confianza que pueda tener la muestra que nosotros tenemos y que podamos hacer. Es bien sencillo porque realmente podemos obtener información del SUN...” “...nosotros pues, pasaríamos una prueba...” (7)</p> <p>“...Pues para la universidad sí, si y para nosotros como Escuela de Ciencias Lingüísticas es vital tener esa información. ¿Por qué es importante? Porque en primer lugar le puede servir al Consejo Superior y al Señor Rector... tomar una política, una decisión a nivel de toda la universidad de decir: todos los estudiantes de primer ingreso a partir del próximo año, o equis año, es obligatorio que empiecen a llevar cursos dentro de los que ofrece el</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>CALUSAC porque eso es importante...” “... nos podría servir para presentar un pequeño estudio hacia el Ministerio de Educación para ver qué es lo que están haciendo ellos con la formación bilingüe...” (8)</p> |
| <p>Fortalezas de CALUSAC para implementación de cursos de inglés técnico</p> | <p>“...yo pienso que si el Mineduc nos está buscando en CALUSAC es porque cree que podemos hacer una alianza estratégica. Teniendo una oportunidad de crecimiento y de fortalecer la formación bilingüe...”</p> <p>“...el profesor de CALUSAC, ya con las calidades que tiene, porque tiene las calidades, tenemos excelentes profesores, yo creo que todos son buenos no hay ninguno malo...” (9)</p> <p>“...Yo pienso que todavía debe haber un compromiso de las autoridades de cada unidad, sinceramente, CALUSAC está para servirles, tenemos la capacidad de hacerlo, el problema es que ellos tienen que asumir también su responsabilidad...” (11)</p> <p>“...CALUSAC siempre tiene sus puertas abiertas para cualquier proyecto que las autoridades... no solo la universidad sino la población en general puedan necesitar. O sea, una de las fortalezas es que es el proyecto más grandes de la universidad de proyección social y de extensión que tenemos...” (12)</p> <p>“...ya tenemos una credibilidad a nivel nacional como a nivel internacional también, que algunas instituciones, como la UNAM de México acepta nuestras certificaciones, programas de posgrado de Centro América aceptan nuestras certificaciones y algunos programas de Europa aceptan que nosotros acreditemos el dominio del inglés a algunos estudiantes que tienen que acreditar en sus programas...” (15)</p> <p>Ustedes saben, muchas de las unidades académicas actualmente están en proceso de acreditación, todo mundo está en ese proceso, es un boom de que quieren acreditar sus carreras y uno de los aspectos que van a ver las agencias acreditadoras es si los estudiantes tienen el dominio de un idioma extranjero, llámese este inglés, llámese otro idioma. Entonces, allí hay una oportunidad también para CALUSAC, para jugar el rol que le corresponde y podría lanzarse un proyecto de formación para enseñanza de idioma técnico (5).</p> |
| <p>Principales desafíos a superar</p> | <p>“...hay dos formas de lograr el objetivo de que los estudiantes de la USAC puedan tener el dominio de un idioma extranjero. Uno es que la propia unidad académica a través de sus Juntas Directivas o Consejos Directivos definan la política y los niveles a exigir y que todos los estudiantes de nuevo ingreso estén obligados a empezar ese proceso...” “...que el Consejo Superior defiendan una política, que es a eso a lo que yo quiero llegar, donde obligue que todo aquel estudiante de primer ingreso a partir del año 2013 tiene que estudiar inglés, eso obliga a todos los decanos a que defiendan su política y entonces ya tienen que acercarse con nosotros o nosotros a ellos y ver cómo podemos ayudar...” (13)</p> <p>“...Yo creo que hay una oportunidad de que el profesor de CALUSAC se está formando en el PDP pueda servir como interlocutor o formador de estos profesores (4)...”</p> <p>“...el reto está en que ustedes puedan diseñar la forma de cambiar los paradigmas de enseñanza de un idioma, que ya no sea todos presencial sino pasar tal vez a la parte semipresencial...” (14)</p> |

Matriz No. 02
Sujeto EdeP

| | |
|---|--|
| Cargo | Coordinador General de CALUSAC |
| Género | Femenino |
| Facultad | ECCLL – CALUSAC |
| | |
| Indicadores | Respuestas |
| Ventajas y desventajas del idioma inglés como requisito de graduación | “...permite integrarse en el proceso de globalización y estar al día con las exigencias del mercado. No tener dominio del idioma inglés es atraso...” (1) (tomado de la bitácora ya que parte de la primera respuesta se perdió por problemas con el equipo de grabación). |
| Inglés técnico en facultades | “...si no está amarrada o no tienen el objetivo directriz que es el plan estratégico dos mil veintidós, es un atraso que las unidades académicas no estén con un inglés específico o técnico porque si lo tuvieran, van a ser mejores profesionales y con una herramienta para ellos porque se van a desenvolver mejor en su profesión...” (2) |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso | “...cada unidad académica debe de hacer un diagnóstico de los estudiantes de primer ingreso y lo deben realizar con su gente para ver cómo están los estudiantes, como hacen los otros, como lo hacemos la Escuela de Ciencias Lingüísticas, acá se hace el diagnóstico a través del examen de ubicación. Todas las unidades académicas deben de hacer un diagnóstico, pero como no lo tienen, lo tendría que hacer CALUSAC en coordinación con las autoridades de cada unidad académica...” (3) |
| Trabajo realizado por CALUSAC | “...En primer lugar el trabajo que han realizado los coordinadores de los diferentes idiomas y la participación valiosa y maravillosa de la cooperación técnica con los países amigos que colaboran con nosotros ha sido de maravilla porque la verdad que ha sido de su iniciativa y de los contactos y también del apoyo de la Coordinación de CALUSAC y de la administración y de la dirección el tener estos contactos con las embajadas para mejorar la calidad educativa de los idiomas y contar con becas, con pasantías con material actualizado y de punta...” “...la entrega de los docentes también ha sido muy buena...” (5) |
| Fortalezas de CALUSAC para implementación de cursos de inglés técnico | “...Bueno, en primer lugar ahora ya tenemos una fortaleza grande porque ya estamos con una profesionalización, vamos a tener docentes de calidad, docentes que están conociendo nuevas herramientas y especializándose en la enseñanza de los idiomas a través de una licenciatura. Considero que ya tenemos el personal idóneo para apoyar a otras unidades académicas...” (7) |
| Necesidades de la Universidad que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico | “...la universidad tiene que estar encaminada a la excelencia académica, entonces si nosotros queremos tener mejores profesionales tenemos que darles las herramientas o las unidades académicas tienen que darles las herramientas para que los estudiantes se desenvuelvan mejor como profesionales, y por ende el inglés es importantísimo para que ellos se desenvuelvan mejor, tengan oportunidad de becas y los conocimientos que pueden adquirir a través de un inglés técnico...” (6) |
| Principales desafíos a superar | “...En primer lugar considero que ya la Escuela de Ciencias Lingüísticas debe tener el departamento de planificación, al tener el departamento de planificación vamos a tener una visión mejor y un mejor trabajo integrado... que este departamento sea el encargado de estas necesidades. Que CALUSAC ya tenga el rumbo para tener un inglés con una certificación internacional como el TOEFL...” (8) |

Matriz No. 03
Sujeto EM

| | |
|---|---|
| Cargo | Secretario Académico |
| Género | Femenino |
| Facultad | ECCLL |
| Indicadores | Respuestas |
| Ventajas y desventajas del idioma inglés como requisito | <p>“...yo creo que no es que fuera una opción, para mi si es obligatorio a nivel licenciatura que alguien tenga un segundo idioma...” “...Por imagen también para cada facultad o escuela yo creo que no va a ser jamás lo mismo que digan: ya todos mis estudiantes van con cierto nivel de inglés a que siguen en el pasado y todos siguen saliendo sin el requisito del inglés...”</p> <p>“...artículos en inglés, libros en inglés, ya agarrar temas más actualizados y no quedarnos como siempre, todos los libros de hace cinco años con una edición o dos ediciones atrás si ya tenemos la herramienta del inglés a tiempo, sacarle el jugo al segundo idioma, para la carrera, no para graduarse...” “...y para mí que debía ser en los primeros tres años de la carrera para poder sacarle jugo a tener un segundo idioma...” “...creo que a la hora de graduarse uno tiene mayor oportunidad de salir a posgrados porque ya lo exigen, insisto, ya no es optativo, ya es obligatorio, no es un lujo, es necesidad y eso le da a uno un poquito más de punteo a la hora de entrar a un concurso de oposición...” (1)</p> |
| Inglés técnico en facultades | <p>“...Creo que sería lo ideal, y ni ideal, tendría que ser obligatorio dar un curso técnico al final...”</p> <p>“... ya al tener su nivel de inglés general básico, darles el técnico y para los que ya lo sepan pues, que lleven un su curso técnico obligatorio, ya pueden tener el nivel pero no precisamente el vocabulario de la carrera...” (2)</p> |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso | <p>“...sí, primordial. Ver el nivel promedio en que vienen todos y de repente hacer una estadística dependiendo de los lugares que vengan, porque puede haber institutos públicos o los privados que ya pasan a otro nivel.”</p> <p>“...también para tener una guía de acción para nosotros como institución, para saber por dónde hay que empezar realmente y tener una lista a futuro de ver que tanta va a ser nuestra demanda y en base a eso crear los cursos...”</p> <p>“...debería ser dentro de su facultad con fechas estipuladas, instalaciones definidas por nosotros, definitiva y absolutamente coordinado por nosotros y por catedráticos de nosotros por supuesto...” (3)</p> |
| Trabajo realizado por CALUSAC | <p>“...creo que con los recursos que se tenían y tienen, realmente se ha logrado muchísimo...” (4)</p> |
| Fortalezas de CALUSAC para la implementación de cursos de inglés técnico | <p>“...poder contratar más libremente a los catedráticos que imparten las clases...” (6)</p> |
| Necesidades de la Universidad que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico | <p>“...la competencia con las demás universidades...” “...no nos podemos quedar atrás porque eso solo nos quita herramientas para luchar a la hora de pedir un trabajo, posgrado o una beca... nos estamos quedando atrás incluso con los doce cursos...” (5)</p> |
| Principales desafíos a superar | <p>“...la capacitación porque, el vocabulario, por lo menos de mi carrera y en Medicina que es de las que más conozco, sí es bastante extenso y es casi que hablar otro idioma...”</p> <p>“...económicamente, los recursos, ver cómo quedan realmente los cursos dentro de las facultades, el costo para ver si trae beneficios...” (7)</p> |

Matriz No. 04
Sujeto CA

| | |
|---|---|
| Cargo | Director de la Dirección General de Docencia |
| Género | Masculino |
| Facultad | Edificio de Rectoría |
| Indicadores | Respuestas |
| Ventajas y desventajas del idioma Inglés como requisito de graduación | “...el crecimiento cultural idiomático de los estudiantes, siempre, siempre será una ventaja, en cualquier parte del mundo, dominar otro idioma en el entendido, siento yo, que dominar otro idioma es conocer otra cultura...” “...otra cosa importante, el idioma es para uso; por lo tanto, creo que en el grado puede ser alcanzado hasta el final, durante y al final pero creo que en los posgrados es más de uso por lo tanto es un idioma de ingreso, es un rasgo, es un elemento del perfil de ingreso mientras, hay que diferenciar bien eso, mientras que en licenciaturas puede ser un rasgo del perfil de egreso, es decir, egresar con eso y en los posgrados ...a partir del ingreso...” (1) |
| Inglés técnico en Facultades | “...en una licenciatura, bueno, también en el posgrado, ...un idioma como el inglés, va a servir o debe servir para enriquecer la gama de recursos de aprendizaje que tiene un estudiante; ...cada área tiene ...sus textos muy específicos, y el inglés técnico se diferencia entre rama y rama, digamos las tres áreas de conocimiento las áreas de la salud que donde hay más adelanto porque hay mucha más actualización en los textos que están en inglés, el área de las sociales, social humanísticas y la tecnológica...” “...el papel que debe jugar este inglés ...está en las lecturas, ...en el saber poner en los programas bibliografía en inglés que pudieran los estudiantes leer...” (2) “...se tiende mucho a la movilidad de los profesionales y eso implica becas o implica trabajar y todo lo demás...” (3) “...ese estudiante con idioma inglés dominado va a poder satisfacer las necesidades de movilidad y va a poder estar en otros ambientes, en otros ámbitos de idioma...” (7) “...la otra cosa es el campo de Naciones Unidas, el otro campo que a veces no hemos explotado aquí en la San Carlos que es el campo de Naciones Unidas porque Naciones Unidas siempre necesita interpretes...” (10) |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de estudiantes de primer ingreso | “...hasta que no tengamos ese diagnóstico no vamos a poder saber qué estrategias específicas tienen que tomar las escuelas o la Universidad en conjunto con el tema idiomático, con el tema del inglés...” “...es urgente, yo creo que es valiosísimo que se pueda hacer eso. Muy valioso...” (4) “...El primer actor estratégico es CALUSAC ...y/o ...el departamento de idioma inglés de la Facultad de Humanidades que ...son los dos actores principales dentro de la universidad que deberían montar un diagnóstico...” “...puede ser ayudado por ...Orientación Vocacional, por Bienestar Estudiantil, ...allí hay ...un tercer actor, que puede ser en las pruebas de allá o en las unidades académicas...” “...Una especie como de comisión que el Consejo Superior Universitario debiera armar con CALUSAC ...donde hay inglés sistemáticamente estudiado...” “...la ruta incluye el diagnóstico como tal, el planteamiento de estrategias, según el resultado, el planteamiento de estrategias si es más para iniciales, para intermedios y para avanzados, obviamente para las tres va a ser, qué incorporación curricular hay que hacer, si va a ser, cuántas horas se van a necesitar para incorporarlo curricularmente, si va a ser más de ...lectura de textos o para el uso de conversación etc. esa ruta ...depende mucho del diagnóstico...” (5) |
| Trabajo realizado por CALUSAC en la enseñanza de idiomas | “...la primera opinión que tengo es que dentro de lo poco, que pena voy a decir esto, pero dentro de los pocos lugares donde hay bastante prestigio ganado así a pulso fuera de la Universidad, es CALUSAC...” “...un Centro más que de idiomas un Centro de culturas...” “...es impresionante la cantidad de gente que tiene un reconocimiento por CALUSAC ...fuera de la U y que viene a la U por CALUSAC...” (6) |
| Necesidades de la Universidad que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico | “...Una de las necesidades es la conexión de la Universidad de San Carlos a la Comunidad Internacional de Aprendizaje, a la Comunidad Académica Internacional, a las diferentes Universidades, a las diferentes redes ...universitarias, ...el área de conocimiento de la educación superior en Europa, y la necesidad de estar conectados a esas redes y a esos que le |

| | |
|---------------------------------------|---|
| | <p>llaman campos o áreas de conocimiento específico, esa es una primera necesidad...”</p> <p>“...una necesidad que tenemos es ...el tema de la virtualización del ...aprendizaje, ...de la enseñanza, va a necesitar también del dominio de ciertas habilidades idiomáticas que ...ya son evidentes...” “...en tercer lugar en materia específicamente económica, el estudiante egresado, ...que sea bilingüe al egresar de la Universidad y con las luchas y esfuerzos que hay de movilidad en Centro América pero también de movilidad hacia Europa, ese estudiante con idioma inglés dominado va a poder satisfacer las necesidades de movilidad y va a poder estar en otros ambientes, en otros ámbitos de idioma y va a facilitar ...el acceso a becas de las buenas ...de las que generan recursos, estabilidad, garantía laboral posterior, etc., eso se los va a dar el inglés...” (7)</p> |
| <p>Principales desafíos a superar</p> | <p>“...Primero el diagnóstico que ustedes mencionan, eso es urgente...”</p> <p>“...Segundo la sensibilización, que es difícil, la sensibilización a las unidades académicas...” “...tiene que promover ...un diagnóstico, ...un estudio que ustedes tendrían que liderar ...con el apoyo de la Dirección General de Docencia, con gusto, y después empezar con esa cascada de esfuerzos curriculares: Consejo Superior, unidades académicas, comisiones curriculares, modificación ...de los pensa de estudios de cada unidad e ir incorporando...” “...crear entornos de aprendizaje de inglés, laboratorios del aprendizaje de inglés, inmersión total en inglés ...en todas las unidades..., de tal forma que el estudiante no vaya y se siente con sesenta compañeros más, ...esa masificación no ayuda y tener un profesor que le va a enseñar ...de la manera tradicional, en lugar de tener laboratorios o espacios ...[de] conversación ” (sic.) (8)</p> <p>“...que la San Carlos asumiera con fuerza esa inmersión con laboratorios, con integralidad...” “...hacer el planteamiento de que es una política nacional del idioma inglés ...que la San Carlos podría y debiera plantear. Política nacional...” (9)</p> |

Matriz No. 05
Sujeto JMG

| | |
|--|---|
| Cargo | Prof. Titular Área de Formación y Desarrollo del Personal Académico AFDPA |
| Género | Masculino |
| Facultad | Ciencias Médicas |
| Indicadores | Respuestas |
| Requisito de idioma inglés previo a graduación | <p>“...Si, en el 2007 se hizo esa acta. Actualmente se ha estado modificando...” “...para que los estudiantes entiendan que ...es obligatorio...” “...el tener cierto nivel del inglés para que puedan ...ingresar a cuarto año.” (2)</p> <p>“...efectivamente sí, está establecido en esta acta de Junta Directiva, ahora bien, ...el estudiante tiene ...obligación de ir a CALUSAC y allí puede pasar también una prueba, ...que si la gana, CALUSAC le extiende ...que ...él ha pasado del nivel 3B o los doce cursos ...” (5)</p> <p>“...en Junta Directiva se ha solicitado las dispensas, ...porque han habido ...estudiantes que entraron ...que no habían logrado ...ese nivel adecuado entonces pidieron dispensa para que antes de graduarse ...cumplieran con esos requisitos.” (17)</p> <p>“...su constancia, si no...no pueden progresar...” (22)</p> <p>“...yo creo que requisito para cuarto año...” (28)</p> <p>“...aquí lo que hemos aceptado son esas extendidas por ustedes en CALUSAC, ...que haya completado ...arriba del nivel doce... de aprobación del curso... certificación, ...sí es cierto.” (29)</p> |
| <i>Posibilidad de estudiar y aprobar inglés general fuera de CALUSAC</i> | No intervino en este tema. |
| Contenidos actuales de los cursos de inglés | <p>“...Bueno, ...ustedes empezaron con la parte técnica e instrumental, entonces son los doce cursos...”</p> <p>“...la que no entendí muy bien es la del nivel 3B; si ese nivel 3B corresponde ...a esos doce cursos o no, así es? Ah, entonces estamos bien.” (9)</p> <p>“...Qué interesante, esa sí no me la sabía...” (14)</p> <p>“...Si, si, si yo me quedé corto porque no lo había interpretado eso de que habían cambiado la modalidad de enseñanza ...porque dejaron la modalidad que ustedes continúan en CALUSAC. “ (15)</p> |
| Necesidad del inglés técnico | <p>“...pero si tenía claro lo del técnico instrumental ... que es hasta el nivel 3B porque vemos la ...constancia al finalizar.” (10)</p> <p>“...si, tres B, ese es el que necesitan...” (26)</p> |
| Momento de la carrera en que es necesario el idioma inglés | |

El entrevistado no expresó opinión en todos los temas y optó por ceder la palabra al Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General, también presente en esta entrevista.

Matriz No. 06
Sujeto AEM

| | |
|--|--|
| Cargo | Coordinador Unidad Didáctica de Cirugía General |
| Género | Femenino |
| Facultad | Ciencias Médicas |
| Indicadores | Respuestas |
| Requisito de idioma inglés previo a graduación | <p>“...sí, claro que sí. ...Aquí está el oficio [de] Junta Directiva, tenemos el acta 03 desde 2007 (sic.)” (1)</p> <p>“...implementamos también que para la entrada de nivel de cuarto año para el hospital ya tuvieran ellos acreditados ...los doce cursos o nivel 3B.” (3)</p> <p>“...puede pasar también una prueba, ...que si ...la gana, CALUSAC le extiende que ...que ya él ha pasado del nivel 3B o los doce cursos...” (5)</p> <p>“...pero todo se puede ver con el cambio éste ...cuando yo vine a la coordinación ...el inglés solo se dejaba optativo hasta la graduación.” “...[en] 2007 se queda como obligatorio...(sic.) ” “...Ahora ...lo ...tenemos obligatorio para entrar a cuarto.” (17)</p> <p>“...tienen que traer la certificación,.. Su constancia, si no, no pueden progresar. Aunque se hacen las dispensas pero eso ya es otro momento. ...” (22)</p> <p>“...Lo que sí solicitamos y no sé si el Dr. De León lo hace así, es certificación”</p> <p>“...yo estaba por modificar esta certificación que no sea solo de CALUSAC porque como usted menciona, hay otras instituciones bien acreditadas también en la enseñanza del idioma...” “...el estudiante solo necesita demostrar que sí sabe, entonces que no necesariamente ...sea CALUSAC, pero como todavía tenemos este oficio, ...que es lo que nos exige que sea de ustedes, así se ha aceptado, pero en el transcurso de los tres años a partir de que entran conmigo ellos tienen la opción ...de sacar la certificación de CALUSAC. Si ellos me traen otra, por ejemplo del IGA ...para mí son suficientes pero creo que sí debería haber flexibilidad...” (29)</p> |
| <i>Posibilidad de estudiar y aprobar inglés general fuera de CALUSAC</i> | <p>“...pero hemos visto que ...hay limitantes en cuanto al cupo, los tiempos, los estudiantes no necesariamente tienen toda la disponibilidad ...ya estando ...en el hospital tienen muchas actividades ...Lo que nos interesa es que sean suficientes en inglés, entonces, si hay alguna otra forma oficial de poderlos acreditar, ...se está considerando , pero CALUSAC, pues es el oficial, dijéramos, verdad?” (4)</p> <p>“...pero igualmente ellos pueden estudiar en otras ...instituciones...”</p> <p>“...el propósito final es que el estudiante esté interesado y que vea ...el beneficio de manejar el idioma, entonces si lo limita CALUSAC, eso sería en detrimento, ...definitivamente es más tiempo, no es que exista la accesibilidad...” (6)</p> <p>“...hemos visto dos limitantes ...con ustedes, la primera es que ...los exámenes se hacen en ciertos periodos de tiempo, cuando los muchachos quieren entrar ya a asignarse al cuarto año, el examen lo hacen, creo que dos semanas después ...suponga que fuera febrero ...entonces ya no les da tiempo de entregar esa certificación, ...entonces he admitido que si han cumplido con los doce cursos o tienen la suficiencia en otra institución, ...la presenten como tal, pero ...tienen el tiempo posterior en el transcurso de todo ese año de poder presentar la certificación [de CALUSAC], dependiendo de los periodos en que ustedes hacen las evaluaciones...(sic.)” (30)</p> |
| Contenidos actuales de los cursos de inglés | <p>“...Diré que solo muy superficialmente, conozco de la parte intermedia hasta la máxima pero los de inicio no.” (8)</p> <p>“... podríamos nosotros tener acceso a los contenidos de los cursos para chequear eso...” (35)</p> |
| Necesidad del inglés técnico | <p>“...que la Facultad de Medicina maneja un léxico científico que se debería de adicionar, conocemos pues que estos cursos son de manera general como para tener la comprensión fluida con cualquier persona pero no para la carrera profesional.” (11)</p> <p>“... Eso implica como el instrumental que mencionaban?... Si, considero que sí,</p> |

| | |
|---|--|
| | <p>definitivamente.”</p> <p>“...mucha información tal vez en los primeros tres años no es en inglés pero si los enlaces que están manejando los estudiantes y los maestros además del texto oficial son revistas u otros artículos, ...son asuntos internacionales, también sabemos que toda la información a través de Internet se maneja, sí; se puede ...traducida, pero no es la más apropiada.” (18)</p> |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso | <p>“...lo que hacemos es recibir ...lo de ustedes, ...porque ellos van a CALUSAC, hacen su prueba y si ya les dan ...el punto resolutivo que tienen cumplido el doce nivel, bien y si no, solo traen lo que les hace falta: tres A o tres B. Entonces, de allí es donde ya empiezan a nivelarse ...para completar.” (21)</p> |
| Carreras y especialidades en donde existe requisito del idioma inglés | <p>“... Como solo manejamos una carrera ...Médico y Cirujano, sí.”</p> <p>“...Ahora pensaríamos que ya las generaciones ...a partir del 2008 ya ...salen con esa suficiencia.” (23)</p> |
| <p>Razones para requerir inglés general</p> <ol style="list-style-type: none"> Elevar el nivel de preparación de los estudiantes. La globalización. La necesidad de estar actualizados con respecto a la literatura relacionada con carreras que ofrece la Facultad. La oportunidad de becas en el extranjero para los estudiantes. Todas las anteriores y alguna más que ustedes quisieran agregar. | <p>“...La E, definitivamente, son todas las opciones. ...nuestra carrera es tal vez una de las que más exigen ...el manejo, no solo del lenguaje, sino de otras destrezas y habilidades...” (24)</p> |
| <p>Competencias comunicativas</p> <ol style="list-style-type: none"> comprensión auditiva expresión oral comprensión de lectura escritura todas las anteriores | <p>“...he visto ...en los hospitales ...jóvenes extranjeros que vienen a hacer algunas pasantías, electivos, entonces dentro del servicio los estudiantes nuestros ...tienen la oportunidad de compartir con ellos y la mayoría de ellos no habla el idioma español cuando vienen a hacer estas actividades entonces eso también promueve que estén preparados.” (25)</p> |
| Momento de la carrera en que es necesario el idioma inglés | <p>“...considero que cuarto porque ...pienso que ellos ya deberían venir preparados ... Pienso que se debe hacer desde el inicio de la carrera...” (27)</p> |
| Factibilidad interna y externa para implementar cursos de inglés técnico en la Facultad | <p>“...Poco factible debido a que el estudiante debe requerir el idioma o cualquier otro tipo de clase...” “...indudablemente, la dedicación es aprender medicina; ...ya no tienen opción a otra actividad.” (34)</p> <p>“...podríamos nosotros tener acceso a los contenidos de los cursos para chequear eso, porque ...podríamos ver qué extras se les pueden dar y ...que en tercer año se les motive a que estudien esos...” (35)</p> <p>“...Si, ...desde primer año ya se exoneran.”</p> <p>“...Ellos tienen ...tres años y más de dos meses y medio de vacaciones, se les puede decir: sacan el técnico porque ya tienen la suficiencia del tres.”</p> <p>“...ver cuáles son las necesidades ...del estudiante de medicina en cuanto a la parte técnica...” (36)</p> |

| | |
|--|--|
| Factibilidad interna y externa para implementar cursos de inglés técnico dentro del pensum | No hubo respuesta directa. (37) |
| Factibilidad interna y externa para implementar cursos de inglés técnico como parte de un programa de educación continua | “... El doctor Díaz allá en fase dos, mi jefe, desde hace como dos meses estamos haciendo el estudio de cuál es la suficiencia de inglés de los maestros porque su motivación es solicitarles ...un curso así como un programa médico [de] actualización continua y estamos viendo que el 80% de los que estamos trabajando en el área de hospital no tenemos la suficiencia del 100%nosotros le exigimos al estudiante pero nosotros no estamos todavía...(Sic.)” (40) |
| <i>Coordinación interinstitucional</i> | “...Si, es que hemos visto dos limitantes ...la primera es que como los exámenes se hacen en ciertos periodos de tiempo, cuando los muchachos quieren entrar ya a asignarse al cuarto año, el examen lo hacen [en CALUSAC], creo, que dos semanas después ...ya no les da tiempo de entregar esa certificación, entonces he admitido que si han cumplido con los doce cursos o tienen la suficiencia en otra institución, entonces la presenten como tal, pero, ...tienen el tiempo posterior en el transcurso de todo ese año de poder presentar la certificación, dependiendo de los períodos en que ustedes hacen las evaluaciones. (Sic)” (30) |

Matriz No. 07
Sujeto EP

| | |
|--|--|
| Cargo | Secretario |
| Género | Masculino |
| Facultad | Ciencias Médicas |
| Indicadores | Respuestas |
| Requisito de idioma inglés | <p>“...Sí, deben tener ese requisito antes de graduación...”</p> <p>“...Es obligatorio que estudien inglés, sí, y que el certificado sea de ...CALUSAC.” (5)</p> <p>“...Desde cuando ...CALUSAC ha formado parte de esto. Es antes del dos mil dos que empezó el proceso de ...CALUSAC y la Facultad...” (12)</p> <p>“...normalmente con lo que obtuvieron en la licenciatura es lo que se les exige como requisito específico.” (15)</p> <p>“...ahorita se requiere hasta el 3B que significa seis semestres, seis cursos.” (17)</p> |
| Contenidos actuales de los cursos de inglés | “...No estoy seguro porque ...no conozco los contenidos” (6) |
| <i>Necesidad del inglés técnico y redistribución de contenidos y cursos.</i> | <p>“... como se volvió un requisito para todos, CALUSAC fue la que implementó transformar ciertos cursos para un curso de inglés dirigido a los estudiantes de medicina que se imparte acá los viernes y los sábados, los sábados principalmente, verdad? Es por el número de estudiantes me recuerdo yo que fue el cambio principal.” (7)</p> <p>“...en ese tiempo habían cursos hasta el curso trece y luego CALUSAC nos envió la disposición de que los cursos iban a ser hasta el 3A o 3B y que esos se transformaban, antes de eso sí habían cursos dirigidos específicamente para el grupo de médicos, y hubo cursos también para profesores, específicos para los profesores de aquí de la facultad, pero después de eso por el grupo de estudiantes y ...CALUSAC decidió enviarnos ese esquema y nosotros no...no entramos en una discusión con ellos al respecto.” (8)</p> <p>“...Sí, sí.” “... cuando entra a una especialidad necesita conocer cómo se denominan, o los significados reales de cada una de las definiciones ...de esa técnica específica, entonces sí es necesario que el inglés fuera más dirigido al área donde uno está trabajando, verdad?” (9)</p> <p>“...Si, principalmente vocabulario y ...su significado, verdad? que es muy diferente al inglés normal igual que en el idioma español, verdad?...” (10)</p> |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso | <p>“...Lo que está en el currículum básico que da el Ministerio de Educación. En base a eso.”</p> <p>“...hacemos lo que dice el currículum básico, verdad? y así es como nosotros lo aceptamos.” (13)</p> |
| Carreras y especialidades en donde existe requisito del idioma inglés | <p>“...Nosotros tenemos treinta especialidades. Y todas tienen necesidad de inglés... los técnicos no.”</p> <p>“...Enfermería, ...tendría que preguntar porque enfermería está adherida a nosotros, no es ...como las demás escuelas ...tengo que preguntar...” (14)</p> |
| <p>Razones para requisito de inglés general</p> <p>a. Elevar el nivel de preparación de los estudiantes.</p> <p>b. La globalización.</p> <p>c. La necesidad de estar actualizados con respecto a literatura relacionada con las carreras que ofrece la Facultad.</p> <p>d. La oportunidad de becas en el extranjero para los estudiantes.</p> <p>f. Todas las anteriores</p> | <p>“...básicamente porque toda nuestra literatura actualizada se encuentra a nivel de inglés, ...medicina lo ha adaptado como un idioma universal, verdad? y lógicamente todas las que ustedes mencionaron aquí, verdad? por supuesto.” (16)</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Competencias comunicativas</p> <p>a. Comprensión auditiva</p> <p>b. Expresión oral</p> <p>c. Comprensión de lectura</p> <p>d. Escritura</p> <p>e. Todas las anteriores</p> | <p>“...Pues sí, todas las anteriores.” (17)</p> <p>“...algunas veces pensamos que la comprensión de lectura es la más importante ...para leer y todo eso, sin embargo, como les digo, ...a veces vienen invitados de otros países ...y debemos exponerle casos a ellos, entonces nuestra expresión oral, nuestra capacidad auditiva ...son importantes...” (21)</p> |
| <p><i>Posibilidad de estudiar y aprobar inglés fuera de CALUSAC</i></p> | <p>“...muchos de nuestros alumnos se están preparando para someterse a los exámenes gringos para ver si ellos trabajan allá. Los llevan a entrevistar a un paciente, un simulador, sus exámenes son puramente en inglés en el IGA, con tiempo ...tienen que tenerlo completo...” (17)</p> <p>“...todas sus pruebas son establecidas en inglés, como que ellos estuvieran en los Estados Unidos sometiéndose a los exámenes.” (18)</p> |
| <p>Momento de la carrera en que es necesario el idioma inglés</p> | <p>“...Ok... yo dividiría la pregunta en dos: ¿hasta qué año es ideal que ellos puedan estudiar inglés? - Que para nosotros es ideal hasta el tercer año, o sea primero segundo y tercero, debido a que se mantienen aquí pueden; no tienen turnos, no tienen pacientes, entonces ...para que ellos practiquen inglés, desde el tercero hasta el sexto es básico, verdad?” (22)</p> <p>“... En todos los años de la carrera...pero donde más se incrementa es de tercero en adelante.” (22)</p> |
| <p>Factibilidad interna y externa para implementar cursos de inglés técnico en la Facultad</p> | <p>“...muy factible... porque podrían complementarse con los cursos que tienen ya o los estudiantes tomar cursos adicionales para que nosotros les pudiéramos dar hasta créditos...” (23)</p> |
| <p>Factibilidad interna y externa para implementar cursos de inglés técnico dentro del pensum</p> | <p>“...Muy factible, por lo que les había explicado...” (23)</p> |
| <p>Factibilidad interna y externa para implementar cursos de inglés técnico como parte de un programa de educación continua</p> | <p>“...También... nosotros tenemos relación con el Colegio de Médicos y allí sí, podríamos platicar con ellos al igual que para nuestros mismos profesores ya graduados tenemos un área del PFD se llama el Programa de Formación Docente, ...entonces mantenemos en cursos de actualización a nuestros profesores. Entonces, podrían entrar ...muy fácilmente allí ellos.” (24)</p> |

A continuación se presentan las matrices *comparativas*:

Matriz Comparativa
Director de la Escuela de Ciencias Lingüísticas con
Director de la Dirección General de Docencia USAC

| Indicador | Director ECCLL | Director de Dirección General de Docencia USAC | Similitudes | Diferencias | Análisis |
|---|--|--|---|--|--|
| Ventajas y desventajas del idioma inglés como requisito de graduación | El director de la Escuela de Ciencias Lingüísticas considera que cada unidad académica debería adoptar la política de proveer a los estudiantes la herramienta del inglés desde los primeros años de la carrera para lograr una formación y preparación actualizada. El idioma inglés forma parte del diario vivir de los estudiantes por lo que el Director de la ECCLL considera que exigir el conocimiento y dominio de este idioma hasta el momento previo a la graduación pone al estudiante en desventaja. Opina que al exigir al estudiante que domine el idioma inglés, se le está dando un valor agregado a su formación profesional. | El Director de la Dirección General de Docencia de la Universidad de San Carlos opina que dominar otro idioma es conocer otra cultura, por lo tanto, lo considera una gran ventaja y considera que, cuando se trata de una carrera a nivel de licenciatura, este proceso debe realizarse durante la carrera o al final de la misma. No así en los posgrados en que se debe exigir al inicio de la carrera. | Ambos consideran importante el aprendizaje del inglés para la formación del profesional universitario | El Director de la ECCLL opina que el aprendizaje del idioma inglés debe exigirse desde los primeros años de la carrera, mientras que el director de la DIGED piensa que en el grado de Licenciatura es aceptable exigir el dominio del idioma al terminar la carrera, no así en el posgrado. | Las respuestas de los dos entrevistados evidencian que aprender inglés es una ventaja para los estudiantes universitarios. Se evidencian diferencias parciales de opinión en cuanto al momento preciso en que debería exigirse el dominio del idioma dentro de las licenciaturas. Dichas diferencias pueden ser generadoras de un análisis y discusión más profundos que enriquecerían el proceso. |
| Inglés técnico en facultades | El Director de la ECCLL opina que es conveniente que el programa se organice de tal manera que los estudiantes aprendan el idioma con fines generales inicialmente y que los últimos cursos sean de inglés específico a la profesión que | El Director de la DIGED opina que el inglés debe servir para enriquecer la gama de recursos de aprendizaje que tiene un estudiante, y siendo que el vocabulario de cada rama del conocimiento es específico en cada campo, es | Ambos entrevistados opinan que los estudiantes de cada unidad académica deberían | No se encuentran diferencias significativas en lo expresado por ambos entrevistados con respecto | Por medio de las respuestas de los entrevistados, se deduce la necesidad y conveniencia de implementar cursos de inglés con fines específicos -IFE- en cada una de las |

| | | | | | |
|--|---|--|--|---|---|
| | <p>estén estudiando.</p> <p>Cree que se debe realizar un trabajo en conjunto con las autoridades de cada unidad académica y con el personal docente y administrativo de CALUSAC, para elaborar un programa basado en las necesidades específicas de cada carrera.</p> <p>Considera evidente la necesidad de implementar cursos de inglés con fines específicos en la Universidad de San Carlos, ya que muchas de sus autoridades así lo han manifestado.</p> | <p>importante que el estudiante esté preparado para comprender la literatura existente.</p> <p>Considera que un estudiante con dominio del idioma inglés podrá satisfacer las necesidades de movilidad por trabajo, por becas, etc. de una forma más eficiente, fácil y adecuada.</p> | <p>recibir cursos de inglés con fines específicos relacionados con su carrera.</p> | <p>al tema</p> | <p>diferentes carreras ofrecidas en la Universidad de San Carlos. Así mismo se puede afirmar que ambos entrevistados coinciden en que los cursos IFE son una herramienta de gran beneficio para la formación y desarrollo profesional de los estudiantes.</p> <p>El Director de la ECCLL propone un procedimiento general para iniciar la implementación del inglés técnico en las unidades académicas.</p> |
| <p>Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso</p> | <p>Para el Director de la ECCLL es de suma importancia realizar este diagnóstico ya que podría ayudar en la toma de decisiones por parte de las autoridades de la Universidad, léase Rectoría, Consejo Superior Universitario, Decanatos y Direcciones de Escuela, y de esta manera, lograr que todos los estudiantes se interesen en aprender el idioma inglés y aprovechar dicha herramienta para su formación. En su opinión este diagnóstico podría ser de utilidad al Ministerio de Educación para evaluar lo que se está haciendo en nivel básico y diversificado con relación a la enseñanza del</p> | <p>El Director de la DIGED piensa que conocer el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso a la Universidad es básico para establecer las estrategias específicas que tienen que tomar las escuelas o la Universidad en conjunto con el tema del inglés.</p> <p>Considera que el actor estratégico para realizar este diagnóstico es CALUSAC en conjunto con el departamento de idioma inglés de la Facultad de Humanidades y el departamento de Bienestar Estudiantil.</p> | <p>Ambos entrevistados opinan que es necesario realizar el diagnóstico a los estudiantes de primer ingreso a la Universidad.</p> <p>Ambos entrevistados creen que el diagnóstico dará los lineamientos para establecer las estrategias específicas</p> | <p>El Director de la DIGED considera que los actores para realizar este diagnóstico incluyen a CALUSAC, la Facultad de Humanidades y Bienestar Estudiantil.</p> <p>El Director de ECCLL incluye a CALUSAC y al SUN pero no considera la participación</p> | <p>Después de leer y analizar las respuestas y opinión de los entrevistados, se concluye que es importante realizar el diagnóstico del conocimiento de idioma inglés de los estudiantes de primer ingreso a la USAC. Dicho diagnóstico debe trazar la ruta y estrategias a seguir para implementar los cursos IFE desde los primeros años de las diferentes carreras.</p> |

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| | <p>idioma inglés.</p> <p>Así mismo, opina que los estudiantes llegan a la universidad con diferente nivel de conocimiento del idioma inglés, dependiendo de la institución en la que estudiaron la carrera de nivel medio.</p> <p>Finalmente, considera que el diagnóstico debe realizarlo CALUSAC y el Sistema de Ubicación y Nivelación de la USAC.</p> | | <p>en la Universidad.</p> <p>Ambos entrevistados consideran que es CALUSAC quien debe realizar este diagnóstico.</p> | <p>del departamento de inglés de la Facultad de Humanidades.</p> | |
| <p>Necesidades de la Universidad que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico</p> | <p>El Director de la ECCLL expresa que las autoridades de diferentes unidades académicas de la Universidad han manifestado la necesidad que los estudiantes estén preparados para entender, comprender y usar información actualizada en el campo de su especialidad; sin embargo, expresa que es necesario que las autoridades asuman el compromiso y la responsabilidad de apoyar a los estudiantes y a los docentes a adquirir esta valiosa herramienta para estar actualizados y ser profesionales de éxito.</p> | <p>El Director de la DIGED considera que una de las necesidades a satisfacer es la conexión de la Universidad de San Carlos a la Comunidad Internacional de Aprendizaje, a la Comunidad Académica Internacional, a las diferentes Universidades y a las diferentes redes o campos de conocimiento específico de la Educación Superior en Europa.</p> <p>Así mismo, piensa que la virtualización del aprendizaje requiere del dominio de ciertas habilidades idiomáticas, y opina que la Universidad debe preparar al estudiantado para que puedan optar a becas que les generen recursos, estabilidad, garantía laboral posterior, etc. y que el dominio del idioma inglés es básico para lograr este beneficio.</p> | <p>Ambos entrevistados opinan que una de las necesidades de la Universidad es contar con cursos de inglés con los que se pueda preparar a los estudiantes para ser profesionales capaces de desarrollarse y desempeñarse exitosamente en el mundo globalizado.</p> | <p>El Director de la DIGED enfoca su interés en preparar al estudiante para satisfacer las necesidades de movilidad a cualquier país del mundo.</p> <p>El Director de la ECCLL enfatiza en el rol de las autoridades de las diferentes Unidades Académicas para asumir la responsabilidad y el compromiso</p> | <p>Los entrevistados manifiestan su interés en la preparación académica de los estudiantes para que puedan afrontar con éxito los retos del mundo globalizado.</p> <p>Evidencian preocupación por el aparente poco interés que demuestran las autoridades de algunas Unidades Académicas para asumir su responsabilidad con relación al aprendizaje y la exigencia del idioma inglés, tanto a estudiantes como a docentes.</p> |

| | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|
| | | | | de apoyar a los estudiantes a adquirir esta herramienta que les permitirá estar actualizados en sus conocimientos profesionales. | |
| Trabajo realizado por CALUSAC en la enseñanza de idiomas | <p>El Director de la ECCLL opina que CALUSAC está preparado para impartir los cursos que le sean solicitados ya que cuenta con el personal adecuado y preparado para el efecto.</p> <p>Opina que el personal de CALUSAC a cargo de los cursos de idiomas sabe que está al servicio de la institución y se identifica cada vez más con el qué hacer docente para dar un servicio de calidad.</p> | <p>El Director de la DIGED considera que CALUSAC es una de las instituciones dentro de la Universidad donde hay mucho prestigio y que éste se ha ganado con el trabajo y esfuerzo de su personal. Considera que CALUSAC es un centro de culturas más que únicamente un Centro de Idiomas, y le parece admirable que esta institución acoja en sus aulas a miles de estudiantes universitarios, como a la población en general.</p> | <p>Cada uno de los entrevistados opinó sobre el trabajo de calidad realizado por el personal de CALUSAC a lo largo de su existencia.</p> | <p>El Director de la DIGED enfatizó el aspecto cultural de los idiomas impartidos en CALUSAC y destacó la importancia de su proyección hacia la población general.</p> <p>El Director de la ECCLL hace énfasis en la capacidad administrativa y docente del Centro para suplir la demanda de cursos.</p> | <p>Se concluye que para ambos entrevistados es importante el aspecto humano y docente de la institución. Se enfatiza sobre la importancia de las calidades docentes y el prestigio que ha ganado la institución.</p> <p>CALUSAC es uno de los proyectos más grandes de proyección social de la USAC, que cuenta con el personal adecuado para administrar e impartir cursos de idiomas a nivel nacional.</p> |

Matriz Comparativa

Director de la Escuela de Ciencias Lingüísticas con el Secretario Académico de la Escuela de Ciencias Lingüísticas

| Indicador | Director ECCLL | Secretario Académico ECCLL | Similitudes | Diferencias | Análisis |
|---|--|---|--|---|---|
| Ventajas y desventajas del idioma inglés como requisito de graduación | <p>El director de la Escuela de Ciencias Lingüísticas considera que cada unidad académica debería adoptar la política de proveer a los estudiantes la herramienta del inglés desde los primeros años de la carrera para lograr una formación y preparación actualizada. Considera que el inglés forma parte del diario vivir de los estudiantes por lo que, exigir el conocimiento y dominio de este idioma hasta el momento previo a la graduación, pone al estudiante en desventaja.</p> <p>Opina que al exigir al estudiante que domine el idioma inglés se le da un valor agregado a su formación profesional.</p> | <p>El Secretario Académico de la Escuela de Ciencias Lingüísticas considera ventajoso exigir que toda persona que estudie una licenciatura domine un segundo idioma. Así mismo, como la mayor parte de literatura actualizada en los campos profesionales está en idioma inglés, se debe proveer esta herramienta a todos los estudiantes en los primeros años de su carrera.</p> <p>Consecuentemente, opina que al exigir a todos los estudiantes que dominen el idioma inglés, cada facultad o escuela de la Universidad va a mejorar su imagen a todo nivel.</p> | <p>Ambos entrevistados consideran una desventaja que el dominio del inglés sea exigido hasta el momento previo a la graduación; consideran que se debería completar el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en los primeros años de las carreras.</p> | <p>No se encuentran diferencias significativas en lo expresado por ambos entrevistados con respecto al tema.</p> | <p>Las respuestas de los dos entrevistados evidencian la necesidad de normar el plazo para exigir a los estudiantes el dominio del inglés, de manera que se lleve a cabo en los primeros años de la carrera y sirva al propósito de formación profesional y no únicamente exigido como requisito de graduación.</p> |
| Inglés técnico en Facultades | <p>El Director de la ECCLL opina que es conveniente que el programa se organice de tal manera que los estudiantes aprendan, primeramente, el idioma con fines generales, y que los últimos cursos sean de inglés específico según la profesión que estén estudiando.</p> <p>Así mismo recomienda</p> | <p>El Secretario Académico de la ECCLL opina que los egresados de la Universidad tienen mayores oportunidades laborales y de formación si dominan el idioma de su especialidad académica en inglés.</p> <p>Considera pertinente que se instrumente un curso, o cursos de inglés técnico al finalizar el inglés general</p> | <p>Ambos entrevistados opinan que los estudiantes de cada unidad académica deberían recibir cursos de inglés con fines</p> | <p>El Director de la ECCLL expresó que debe tomarse en cuenta a las autoridades de cada unidad académica para definir los</p> | <p>Por medio de las respuestas obtenidas se puede deducir que las autoridades de la ECCLL están conscientes de la necesidad de implementar cursos de inglés con fines específicos -IFE- durante los primeros años de las carreras y no únicamente</p> |

| | | | | | |
|--|---|---|--|--|--|
| | <p>realizar un trabajo conjunto con las autoridades de cada unidad académica y el personal docente y administrativo de CALUSAC tomando en cuenta las necesidades específicas de los estudiantes según la carrera que estudian.</p> <p>De igual manera comenta que es evidente el requerimiento de implementar cursos de inglés con fines específicos en la Universidad pues muchas autoridades lo han manifestado.</p> | <p>para que los estudiantes aprendan el vocabulario de la especialidad.</p> | <p>generales y luego un curso, o cursos de inglés técnico para aprender el vocabulario relacionado con sus carreras.</p> | <p>contenidos de los cursos de inglés con fines específicos –IFE- para cada facultad o escuela.</p> <p>El Secretario Académico no externó criterios a este respecto.</p> | <p>como requisito previo a la graduación.</p> <p>Se puede afirmar que ambos entrevistados coinciden en opinar que los cursos IFE son una herramienta indispensable.</p> |
| <p>Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso</p> | <p>Para el Director de la ECCLL es de suma importancia realizar este diagnóstico ya que podría ayudar en la toma de decisiones por parte de las autoridades superiores de la Universidad con relación al aprendizaje del idioma inglés.</p> <p>Así mismo, opina que los estudiantes llegan a la Universidad con diferentes niveles de conocimiento del inglés dependiendo de la institución en la que terminaron su educación media.</p> <p>Adicionalmente considera que el diagnóstico debe realizarse por medio de CALUSAC y el Sistema de Ubicación y Nivelación de la USAC.</p> | <p>El Secretario Académico de la ECCLL piensa que es primordial conocer el nivel promedio de conocimiento de inglés que traen los estudiantes de diversificado.</p> <p>Opina que el lugar donde estudiaron la carrera de diversificado marca la diferencia de conocimiento del idioma inglés.</p> <p>Para CALUSAC sería de mucha importancia tener esta información para planificar los cursos con mayor demanda y los contenidos que debe ofrecer a la población estudiantil de la Universidad.</p> <p>El Secretario Académico de la ECCLL piensa que el diagnóstico debería coordinarlo CALUSAC y realizarlo en la facultad donde el estudiante va a formarse profesionalmente.</p> | <p>Ambos entrevistados opinan que es necesario realizar un diagnóstico a los estudiantes de primer ingreso a la Universidad.</p> <p>Ambos creen que el nivel de conocimiento de los estudiantes de primer ingreso, depende de las instituciones en que estudiaron.</p> <p>Ambos entrevistados consideran</p> | <p>El Director de la ECCLL considera que este diagnóstico podría provocar cambios a nivel nacional con relación a la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.</p> | <p>Para ambos entrevistados es importante el dato relacionado con el nivel de conocimiento de idioma inglés que tienen los estudiantes de primer ingreso a la USAC para apoyarlos desde los primeros años de su carrera universitaria.</p> |

| | | | | | |
|---|---|--|--|---|---|
| | | | que CALUSAC debe liderar este diagnóstico. | | |
| Necesidades de la Universidad que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico | El Director de la ECCLL expresa que las autoridades de diferentes unidades académicas de la Universidad le han manifestado la necesidad de estar preparados para entender, comprender y usar información actualizada en sus campos de especialidad; sin embargo, considera necesario que dichas autoridades asuman el compromiso y la responsabilidad de apoyar a estudiantes y docentes para la adquisición de esta valiosa herramienta. | El Secretario Académico de la ECCLL expresa que una necesidad que hace pertinente la implementación de cursos de inglés con fines específicos en cada unidad académica de la Universidad de San Carlos es la competitividad estudiantil con las otras universidades, opinando que los estudiantes de la USAC están en desventaja al no dominar el idioma inglés ya que las mejores oportunidades de trabajo, becas e ingreso a posgrados son otorgadas preferentemente a quienes dominan dicho idioma. | Ambos entrevistados opinan que una de las necesidades de la Universidad es que sus unidades académicas cuenten con cursos técnicos de inglés para preparar profesionales capaces de desarrollarse en el mundo globalizado. | El Secretario Académico enfatiza sobre la preparación académica de los estudiantes para competir en mejores condiciones con estudiantes de otras Universidades por oportunidades laborales y de desarrollo profesional. El Director enfatiza en el rol de las autoridades de las diferentes Unidades Académicas para apoyar a los estudiantes en la adquisición de la herramienta que representa el | Los entrevistados manifiestan su preocupación debido a que los estudiantes de la USAC están en desventaja con respecto a los estudiantes de otras Universidades donde se exige informarse con datos actualizados redactados en idioma inglés. Así mismo, es necesario promover interés en las autoridades de algunas Unidades Académicas para asumir una postura más proactiva con relación a la exigencia del inglés técnico, tanto a estudiantes como a docentes. |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | inglés técnico para su actualización profesional. | |
| Fortalezas de CALUSAC para implementación de cursos de inglés técnico | <p>El Director de la ECCLL opina que CALUSAC cuenta con docentes preparados, con las calidades necesarias para brindar este servicio a los estudiantes de todo el país.</p> <p>Considera que el hecho de que el Ministerio de Educación solicite programas de inglés a CALUSAC es porque sabe que la institución está en la capacidad de hacer una alianza estratégica para fortalecer la formación bilingüe.</p> <p>Así mismo expresa que CALUSAC está en la capacidad de ofrecer los cursos de inglés que las unidades académicas de la USAC necesitan.</p> <p>Otra fortaleza de CALUSAC es su amplia variedad de cursos de idiomas y horarios brindando al usuario la oportunidad de acercarse al estudio de lenguas, vernáculos y extranjeras según sus posibilidades de tiempo.</p> <p>CALUSAC cuenta con credibilidad a nivel nacional e internacional. La UNAM de México, programas centroamericanos de posgrado y algunos programas europeos aceptan las certificaciones de</p> | El Secretario Académico de la ECCLL piensa que una de las fortalezas de CALUSAC es el hecho de poder contratar más libremente a los catedráticos que imparten las clases de idioma. | Cada uno de los entrevistados opinó sobre diferentes aspectos relacionados con las fortalezas de CALUSAC. | El Director de la ECCLL se enfocó en la capacidad de CALUSAC de satisfacer la demanda interna de cursos de inglés en la USAC. | <p>Para ambos entrevistados son importantes las calidades y cualidades profesionales que poseen los docentes de la institución.</p> <p>CALUSAC está en capacidad de atender la demanda interna de las diferentes unidades académicas de la USAC.</p> <p>CALUSAC posee credibilidad y prestigio a nivel nacional e internacional.</p> <p>CALUSAC es el proyecto más grande de proyección social y de extensión de la USAC.</p> |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| | <p>dominio de idioma inglés que CALUSAC extiende a los estudiantes que deben llenar ese requisito.</p> <p>Así mismo, considera que el trabajo realizado en CALUSAC es de vital importancia para las diferentes Escuelas y Facultades que desean adquirir acreditación internacional.</p> | | | | |
|--|--|--|--|--|--|

Matriz Comparativa

Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas con el Profesor Titular del Área de Formación y Desarrollo del Personal Académico – AFDPA – y el Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General - UDCG.

| Indicador | Secretario Facultad Ciencias Médicas | Profesor Titular del AFDPA | Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía, UDCG | Similitudes | Diferencias | Análisis |
|--|--|--|--|---|--|--|
| Requisito de idioma inglés previo a graduación | El Secretario expresó que es obligatorio cumplir con el requisito de inglés antes de graduación. Así mismo, dijo que el certificado debe ser de CALUSAC. El nivel de requisito de inglés está expresado como el nivel 3B que equivale a 12 cursos bimestrales de CALUSAC | El profesor titular del AFDPA indicó que el requisito de inglés esta normado por acta de Junta Directiva desde el año 2007. La misma ha sufrido modificaciones para normar la obligatoriedad del idioma inglés para el ingreso de los estudiantes al 4to año de la carrera de Médico y Cirujano. | El coordinador de la UDCG expresó que existe un requisito normado por un acta específica desde el año 2007. Mencionó que previo al año referido el requisito era obligatorio antes de hacer trabajo de graduación, pero actualmente se exige previo a que el estudiante entre a prácticas de hospital en el 4to año de la carrera. | Los tres entrevistados expresaron que el requisito de inglés es obligatorio. El profesor titular del AFDPA y el Coordinador de la UDCG coinciden en aclarar que el idioma inglés es requisito de graduación, pero, que debe aprobarse previo al ingreso a 4to año de la carrera. | No existen diferencias significativas en lo expresado por los entrevistados, excepto que el Sr. Secretario Académico expresa que el requisito de inglés es obligatorio antes de graduación, sin especificar que se debe aprobar antes de ingresar a 4to año. | Los tres profesionales coinciden en la obligatoriedad del requisito de idioma inglés, más no en el momento en que se debe acreditar. |
| Conocimiento de los actuales contenidos de los cursos de inglés en la Facultad de Ciencias | El secretario expresó desconocer los actuales contenidos de inglés que imparte CALUSAC a la Facultad de Ciencias Médicas. | El profesor titular del AFDPA expresó que tenía conocimiento de la anterior programación de cursos de inglés, pero que tiene confusión en cuanto a la nueva | El coordinador de la UDCG expresó tener un conocimiento superficial de los contenidos actuales. Así mismo expresó desconocer la existencia del | Los tres entrevistados manifiestan desconocer, en mayor o menor grado, los contenidos de los actuales cursos de | El profesor titular del AFDPA expresó tener conocimiento, únicamente, de los contenidos y programación anteriores, los que incluían el inglés técnico | Se evidencia la necesidad de una mayor coordinación académica en relación con los cursos de inglés, tanto hacia el interior de la Facultad de CCMM, como |

| | | | | | | |
|---|---|---|--|--|--|--|
| Médicas | | nomenclatura, distribución y contenido de los mismos. Además, expresó su sorpresa al enterarse de la eliminación del idioma técnico de la programación de los actuales cursos de inglés. | contenido de inglés técnico con anterioridad al año 2007. | inglés. | instrumental. | entre la Facultad y CALUSAC. |
| Diagnóstico sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso | El secretario de la Facultad de Ciencias Médicas expresó que en la Facultad se basan en el currículo básico del Ministerio de Educación. | El profesor titular del AFDPA expresó que la Facultad de Ciencias Médicas se basa en el diagnóstico que hace CALUSAC al estudiante de primer año de Medicina. Que no cuentan con datos específicos de diagnóstico. Y es hasta que el estudiante está por ingresar al 4to año, que la Facultad registra si el estudiante cumplió con el requisito de inglés. | El coordinador de la UDCG expresó que en la Facultad no se cuenta con ese tipo de información. | El profesor titular del AFDPA y el coordinador de la UDCG expresaron no contar con información específica sobre el nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso a la Facultad. | El secretario de la Facultad no contestó directamente la pregunta. | La Facultad de CCMM no cuenta con un registro de evaluación diagnóstica del nivel de inglés de sus estudiantes de primer ingreso. Tal ausencia representa un vacío de información pertinente para definir el perfil de ingreso y egreso del estudiante de CCMM, así como para el proceso de toma de decisiones de tipo académico y administrativo. |
| Necesidad de implementar cursos de inglés técnico | El secretario académico considera que los estudiantes de la Facultad necesitan cursos de inglés específico para Medicina, principalmente debido al vocabulario especializado de | El profesor titular del AFDPA informó que ignoraba que se había dejado de impartir el inglés técnico instrumental, el cual considera importante de incluir. | El coordinador de la UDCG considera que los contenidos de los actuales cursos de inglés no se ajustan a las necesidades profesionales de los estudiantes, debido a que en la Facultad de | Los tres entrevistados consideran importante implementar cursos de inglés técnico en la carrera de Médico y Cirujano. | No existen diferencias relevantes. | Debido a las modificaciones introducidas por CALUSAC a los contenidos del programa de inglés de la Facultad de CCMM, particularmente la eliminación del inglés instrumental o médico (2007), es |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|---|--|---|
| | la profesión. | | Medicina se maneja un léxico científico, que debería ser incluido en los cursos de inglés impartidos por CALUSAC. | | | necesario retomar un proceso de rediseño curricular con el objetivo de incluir nuevamente el inglés instrumental IFE dentro del programa. Para el efecto se debe formar una comisión curricular con participación de docentes y estudiantes de la Facultad de Medicina y garantizar la pertinencia de los contenidos técnicos, sus alcances y límites, así como la factibilidad dentro del tiempo estipulado para su estudio. |
| Competencias lingüísticas necesarias a desarrollar | El secretario académico considera que las cuatro competencias lingüísticas son necesarias: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión de lectura y escritura. Considerando que frecuentemente se cree que la comprensión de lectura es la más importante, sin embargo, la expresión oral y | El profesor titular del AFDPA expresó que en la facultad de ciencias médicas todas las competencias comunicativas son importantes pero enfatizó sobre la importancia de la comprensión auditiva para participar en congresos, simposios y talleres. Así mismo indicó que la comprensión lectora es importante para la lectura de textos y | El coordinador de la UDCG considera que todas las competencias comunicativas son importantes. | Todos los entrevistados manifestaron la importancia de desarrollar todas las competencias lingüísticas del idioma. El Secretario Académico y el Profesor Titular del AFDPA coinciden en señalar que tanto la comprensión lectora como auditiva revisten de | No existen diferencias significativas. | De acuerdo a la opinión de los entrevistados es importante desarrollar todas las competencias lingüísticas de manera integrada. Se hace énfasis sobre dos competencias específicas: comprensión lectora y auditiva. A este respecto es conveniente realizar sondeos o estudios con participación de docentes, estudiantes y graduados, para definir, con mayor |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|--|
| | la capacidad auditiva también lo son. | publicaciones profesionales periódicas, etc. | | particular importancia. | | precisión, el grado de prioridad y utilidad de cada una de las competencias. |
| Factibilidad de implementar cursos de inglés técnico | El secretario académico considera “muy factible” la inclusión del inglés técnico, sugiriendo que dichos cursos podrían complementarse con los que actualmente se estudian; así mismo expresó que muchos estudiantes disponen de tiempo libre los días viernes y podrían tomar cursos adicionales con posible acreditación. De igual modo, considera que el inglés técnico podría incorporarse al Programa de Formación Docente - PFD – así como dentro de un programa de educación continua para profesionales. | El profesor titular del AFDPA considera que es poco factible la inclusión del inglés técnico como curso adicional a los que ya se reciben debido a la dedicación de tiempo completo que exige la práctica médica a partir del 4to año de la carrera. Por otro lado, manifiesta, que existiría factibilidad de implementar dichos cursos, únicamente con aquellos estudiantes que al ingresar a la carrera ya hubiesen satisfecho el requisito de inglés, y que, por lo tanto, dispondrían del tiempo necesario dentro de los tres primeros años de la carrera para cursarlos. | El coordinador de la UDCG manifestó que los estudiantes a partir del 3er año no tienen opción a ninguna otra actividad diferente al estudio de la medicina. Así mismo, expresó que para iniciar el 4to año el estudiante ya debe haber concluido el requisito de inglés. Adicionalmente sugirió la conveniencia de participar, junto con el Profesor titular del AFDPA en el desarrollo curricular de un curso especializado para medicina. | Los tres entrevistados coinciden en la importancia del factor tiempo como determinante para implementar cursos de inglés técnico. | El profesor titular de la AFDPA, y el coordinador de la UDCG, opinan que es poco factible incluir el inglés técnico. Mientras que el Secretario Académico considera que es factible la inclusión del inglés técnico para estudiantes regulares y profesionales. | Del análisis de las ideas expresadas por los entrevistados se desprenden varias conclusiones y posibles líneas de acción en relación a la factibilidad de implementar el inglés técnico: 1. Que aquellos estudiantes que deben cursar el programa de inglés completo, solo podrían estudiar inglés técnico si el mismo estuviera integrado dentro de los tres primeros años del programa. 2. Para hacer factible la inclusión del inglés técnico se requiere establecer procedimientos basados en pruebas diagnósticas que permitan elaborar nuevos planteamientos curriculares, tanto para los estudiantes que ingresan al nivel de principiantes, como a quienes alcanzan un nivel superior; teniendo en cuenta que, aquellos que se exoneran de los |

| | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|--|
| | | | | | | <p> cursos de inglés, teóricamente disponen de tres años para el estudio del inglés técnico. 3. Se presenta la necesidad (y oportunidad) de establecer una mesa de trabajo con participación de profesionales de ambas unidades académicas, que defina la ruta a seguir para reintegrar el inglés técnico dentro de los 3 primeros años de la carrera y/o visualizar alternativas.</p> |
| <p><i>Posibilidad de acreditar inglés fuera de CALUSAC</i></p> | <p>El secretario académico indica que muchos de los alumnos de la Facultad están preparándose “para someterse a los exámenes gringos” en el IGA, con el interés de trabajar profesionalmente en los Estados Unidos, siendo el IGA el encargado de distribuir los libros de texto, “de los cursos y de las fechas de los exámenes”</p> | <p>El profesional del AFDPA expresó que “lo que se acepta son las certificaciones que extiende CALUSAC”.</p> | <p>El Coordinador de la UDCG expresó que debido a la discrepancia de la programación académica entre CALUSAC y la facultad de CCMM, es necesario flexibilizar los procedimientos de acreditación, aceptando que los estudiantes que ingresan al 4to año de medicina, presenten provisionalmente, constancias de otras instituciones acreditadas,</p> | <p>El profesional del AFDPA y el Coordinador de la UDCG expresaron que no es posible acreditar el requisito de inglés con certificaciones diferentes a las extendidas por CALUSAC.</p> | <p>El Secretario de la Facultad se enfocó en la acreditación del inglés técnico que se requiere para trabajar profesionalmente en los EE.UU, pero no abordó el tema de la certificación a través de CALUSAC.</p> <p>El Coordinador de la UDCG opinó en detalle sobre la necesidad de flexibilizar los actuales procedimientos de acreditación del requisito de inglés</p> | <p>Las declaraciones de los tres entrevistados evidencian la necesidad de establecer una mayor coordinación académica y administrativa entre la Facultad y CALUSAC, coadyuvando así, a definir los problemas que enfrentan docentes, administradores y estudiantes en el proceso de acreditación del requisito de inglés, así como, sus causas y alternativas de solución.</p> |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | <p>como el IGA, otorgando a los estudiantes un año de plazo para que presenten la constancia de suficiencia reglamentaria emitida por CALUSAC. Asimismo, expresó su interés por promover la modificación del actual requerimiento, y permitir la certificación del requisito de inglés extendida por otras entidades acreditadas, además de CALUSAC.</p> | | <p>y su justificación desde el punto de vista administrativo en la Facultad de CCMM.</p> | |
|--|--|--|--|--|--|--|

Guías para la Revisión de Datos Provenientes de Documentos y Registros Oficiales

La revisión y análisis de documentos se limitó a varias actas de la Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas a las que fue posible tener acceso así como al proyecto para la inclusión de cursos de inglés instrumental presentado en el año 1996. Las actas y documentos objeto de análisis para esta investigación se obtuvieron en el archivo de la Facultad de Ciencias Médicas ubicado en el Centro Universitario Metropolitano.

La información obtenida de los documentos y registros oficiales se presenta, a continuación, en cuatro matrices de análisis de datos.

Matriz de Análisis de Datos No. 1

Nombre del documento revisado: Oficio 0033 de fecha 13 de enero de 1997 incluye copia del Proyecto de Aprendizaje de una Segunda Lengua en la Facultad de Ciencias Médicas, y actas No. 36/96 y No. 21/98 de Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas.

Cargos de las personas que firman el documento: Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas y Junta Directiva

Fuente: Facultad de Ciencias Médicas

| Indicadores | Información encontrada | Análisis |
|--|---|--|
| Justificación del documento | Enmendar por medio del acta No. 21/98, el convenio que regula <i>El Proyecto De Aprendizaje de una Segunda Lengua</i> en la Facultad de Ciencias Médicas, en el sentido de darle aplicación permanente sin necesidad de revalidarlo cada dos años, con el objeto de facilitar: "... el estudio de los avances científicos y tecnológicos de la medicina..." ya que la OPCA considera que: "se requiere de un nivel mínimo de conocimiento del idioma inglés, sin el cual la formación del médico tiende a ser obsoleta." | Es necesario que se redefina el tema del IFE en la Facultad pues se percibe que las autoridades de la misma están interesadas en su desarrollo. Actualmente, no todos están conscientes que el Inglés Técnico se dejó de impartir. |
| Objetivos del documento | "Establecer un sistema de aprendizaje de los idiomas en forma coordinada con la respectiva dependencia de la Universidad de San Carlos, CALUSAC. Proporcionar a los estudiantes de primero, segundo y tercer año la oportunidad de iniciar y perfeccionar el idioma inglés u otro. Brindar conocimientos en idiomas para ampliar la temática de comunicación y lenguaje y formar integralmente al profesional que egresa de la Facultad de Ciencias Médicas. Habilitar al estudiante para que tenga acceso a la tecnología moderna y a la vez le sirva para su actualización como profesional." | Es evidente la conveniencia de promover un proceso de diálogo y planificación entre las unidades académicas, que permita implementar acciones de seguimiento a los objetivos expresados en el proyecto para apoyar la formación integral del profesional que persigue la Facultad. |
| Base legal | Acta No. 36/96 y Acta No. 21/98 de Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas | ----- |
| Objetivos de la facultad con respecto a los cursos de inglés | "La Facultad de Ciencias Médicas, como parte del proceso de reestructura curricular que se está desarrollando, inserta este proyecto para formar integralmente al médico convirtiéndolo en un profesional que contribuya a lograr los altos fines de la Universidad de San Carlos." | Se evidencia la necesidad de tratar el tema IFE entre la Facultad y CALUSAC, así como, la conveniencia de realizar un análisis de alcances de lo acordado en la Carta Convenio |

| | | |
|--|--|--|
| Tipo de cursos Inglés general y/o Inglés técnico | IFG (cursos generales de inglés) e IFE (terminología médica) | ----- |
| Distribución de cursos | ----- | ----- |
| Historial de la actividad docente | Inicio de cursos: febrero de 1997. | ----- |
| Términos operacionales | Al momento de la creación del Proyecto, en 1996, Junta Directiva de la Facultad sugirió que el mismo se revalidara cada dos años, (ref. Acta de Junta Directiva No. 36/96). Posteriormente, en 1998, la misma Junta Directiva acuerda que el Proyecto sea de aplicación permanente y que no debe revalidarse cada dos años, (ref. Acta de Junta Directiva No. 21/98). | Es pertinente analizar qué ventajas o desventajas ha traído al proyecto el carácter de aplicación permanente, sin necesidad de revalidación, especialmente a la luz de los cambios curriculares efectivos a partir del 2007, en el sentido de sustituir los cursos de inglés técnico o instrumental sin consenso de ambas unidades académicas. |
| Competencias lingüísticas | ----- | ----- |
| Regulaciones de evaluación y promoción | “Acreditación: Los estudios del idioma inglés u otro deben ser acreditados a través de los certificados de suficiencia en inglés técnico u otro que CALUSAC extienda. Los certificados de acreditación son requisito previo para graduarse a partir del año 2002. Los estudiantes deben haber cumplido este requisito al concluir el tercer año de la carrera.” | La Facultad de Ciencias Médicas desde un inicio ha trabajado conjuntamente con CALUSAC para que sea ésta la Unidad Académica que certifique oficialmente el requisito de inglés. A pesar de ello se manifiesta el hecho de aceptar, temporalmente, certificaciones de otras instituciones. Paralelamente, se detectó la propuesta de creación de la Unidad Didáctica de Inglés, a lo interno de la Facultad de Ciencias Médicas. |
| Entidad certificadora | CALUSAC | ----- |
| Momento de presentar la certificación en la Facultad | “Los estudiantes deben haber cumplido este requisito al concluir el tercer año de la carrera.” | La Facultad, a pesar de las dificultades para que el 100% del estudiantado cumpla en tiempo establecido con la acreditación; mantiene el inglés como requisito previo a iniciar el 4to año. |
| Otros <i>Importancia de los cursos IFE</i> | El documento menciona que “en 1999, la primera cohorte recibirá el certificado correspondiente que acredite el dominio técnico en medicina del idioma inglés u otro.” “La ubicación de los estudiantes en los cursos dependerá del conocimiento que estos tengan de esta lengua, en los casos que así lo ameriten, los estudiantes podrán ingresar directamente al curso sobre terminología médica.” | Conviene realizar una evaluación de los procedimientos e instrumentos de certificación y acreditación de la promoción del estudiante con el fin de establecer el grado de coincidencia con los objetivos del proyecto. |

Matriz de Análisis de Datos No. 2

Nombre del documento revisado: Carta Convenio de fecha 7 de febrero de 1997

Cargos de las personas que firman el documento: Director General de Extensión Universitaria, Decano de la Facultad de Ciencias Médicas, Jefe Centro de Aprendizaje de Lenguas y Coordinadora del Organismo de Planificación y Coordinación Académica de la Facultad de Ciencias Médicas, OPCA

Fuente: Facultad de Ciencias Médicas

| Indicadores | Información encontrada | Análisis |
|--|--|---|
| Justificación del documento | Informe del resultado del Proyecto de una segunda lengua en la Facultad de Ciencias Médicas aprobado por Junta Directiva, Acta 36-96, inciso 2.5 subinciso 2.5.1 de fecha 12 de noviembre de 1996. | |
| Objetivos del documento | ----- | |
| Base legal | Acta 36-96, inciso 2.5 subinciso 2.5.1 de fecha 12 de noviembre de 1996, Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas. | |
| Objetivos de la facultad con respecto a los cursos de inglés | Acta 36-96 “Todos los estudiantes de dicha facultad tendrán que presentar al final del 3er año como requisito indispensable para inscribirse en 4to año de la carrera, el certificado de inglés técnico extendido por el Centro de Aprendizaje de Lenguas, CALUSAC.” | El inglés técnico fue substituido por CALUSAC en 2007. Se desconoce si existe alguna disposición reglamentaria aprobada por junta directiva de la Facultad de Ciencias Médicas, consensuada con CALUSAC u otro órgano jurisdiccional en el marco de la carta convenio. |
| Tipo de cursos Inglés general y/o Inglés técnico | IFG e IFE | |
| Distribución de cursos | IFG: 8 cursos e IFE: 4 cursos | |
| Historial de la actividad docente | A partir de febrero de 1997 | |
| Términos operacionales | “Los cursos se organizarán según el número de estudiantes y según disponibilidad de tiempo y horario de CALUSAC. La Facultad de Ciencias Médicas asignará y proveerá el espacio físico, mobiliario, equipo y materiales... informará por escrito el inicio de cursos, salones y horarios...” | Esta norma ha conducido en apariencia a la masificación de los cursos, así mismo, no se ha dado seguimiento a lo establecido en relación a equipamiento y materiales para el buen desarrollo didáctico de los cursos. CALUSAC se ha visto en la necesidad de proveer el equipo necesario. Esto evidencia la falta de diálogo y coordinación académica y administrativa entre la |

| | | |
|--|---|--|
| | | <p>facultad y CALUSAC. De igual forma se ha evidenciado que los docentes de la facultad le restan seriedad a los cursos de inglés y planifican y realizan actividades en los horarios establecidos para dichos cursos.</p> |
| Competencias lingüísticas | ----- | ----- |
| Regulaciones de evaluación y promoción | <p>“Para efectos de funcionalidad los estudiantes se registrarán por las normas y reglamentos de CALUSAC.”</p> | <p>Se debe revisar y evaluar la existencia y pertinencia de los normativos y reglamentos de CALUSAC al caso particular de la Facultad de Ciencias Médicas y si necesarios desarrollarlos conjuntamente.</p> |
| Entidad certificadora | <p>“El Certificado de Inglés Técnico extendido por... CALUSAC será entregado después de haber aprobado los 8 primeros cursos de inglés regulares y 4 cursos de inglés médico haciendo un total de 12 cursos.”</p> | <p>Se requiere constatar con la Oficina de Control Académico de CALUSAC la naturaleza de los certificados extendidos a estudiantes de medicina en el pasado y presente, particularmente debido a que ya no se imparten <i>cursos de inglés médico (Técnico)</i>.</p> |
| Momento de presentar la certificación en la Facultad | <p>“Todos los estudiantes de dicha facultad tendrán que presentar al final del 3er año como requisito indispensable para inscribirse en 4to año de la carrera, el certificado de inglés técnico...” (ref. acta 36-96)</p> | <p>Con esta reglamentación la facultad de Ciencias Médicas trata de hacer efectivo el uso del idioma inglés desde los primeros años de la carrera, a pesar de ello, en la práctica se observa que existen problemas para que el estudiantado cumpla con el requisito en el tiempo establecido.</p> |

Matriz de Análisis de Datos No. 3

Nombre del documento revisado: Oficio JD–AEPJ Contenido: Transcripción del Acta 03-2007 de la sesión extraordinaria de Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas del 30 de enero 2007.

Cargos de las personas que firman el documento: Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas

Fuente: Escuela de Ciencias Lingüísticas

| Indicadores | Información encontrada | Análisis |
|--|--|--|
| Justificación del documento | ----- | |
| Objetivos del documento | Informar al Coordinador de la Comisión de Inglés de la Facultad de Ciencias Médicas, USAC, que se ratifica lo acordado en el punto 2, 2.5 del acta 36-96 y el punto 4 del acta 21-98 en relación punto segundo del acta 03-2007: en respuesta a la propuesta de...la Creación de la Unidad Didáctica de Inglés en la Facultad de Ciencias Médicas... | La propuesta de creación de la “Unidad didáctica de Inglés”, con independencia de CALUSAC, debe verse como señal de la necesidad de trabajar el desarrollo y transformación curricular en estrecha coordinación entre CALUSAC y la Facultad de Medicina para satisfacer las necesidades específicas del currículo de inglés IFE, dirigido a la formación de médicos, así como, para superar problemas académicos - administrativos derivados de las diferencias de calendarización entre CALUSAC y la Facultad de Medicina. También conviene ver el tema desde la perspectiva de una <i>amenaza</i> al convenio entre las 2 unidades académicas. |
| Base legal | Punto segundo inciso 2.1 sub incisos 2.1.1 al 2.1.4 del acta 03-2007. | ----- |
| Objetivos de la facultad con respecto a los cursos de inglés | ----- | ----- |
| Tipo de cursos Inglés general y/o Inglés técnico | ----- | ----- |
| Distribución de cursos | 12 cursos de inglés que imparte CALUSAC o su equivalente 3B actual y su equivalente con el examen único. | Los cursos IFE (Inglés Técnico) se dejaron de impartir en el 2007. Se desconoce si existe conocimiento y aprobación de los órganos de planificación curricular de la Facultad de Medicina |
| Historial de la actividad docente | ----- | ----- |
| Términos operacionales | ----- | ----- |
| Competencias lingüísticas | ----- | ----- |
| Regulaciones de evaluación y promoción | 2.1.2... para el año 2007 estudiantes que estén en 6to año o pendientes de examen público y/o elaboración de | Es evidente que el sostener el requisito de inglés conlleva problemas de administración para autoridades y de |

| | | |
|--|---|---|
| | tesis, el idioma inglés permanecerá como requisito para graduación, no así para la elaboración del trabajo de graduación”. | graduación para estudiantes de la Facultad de Medicina. |
| Entidad certificadora | CALUSAC | ----- |
| Momento de presentar la certificación en la Facultad | <p>Los de 6to año deberán presentar a la oficina de Control Académico y la Unidad de Tesis constancia de aprobación de los 12 cursos de inglés de CALUSAC o su equivalente 3B actual y/o su equivalente con el examen único.</p> <p>3ero., 4to y 5to año de la carrera de Médico y Cirujano se establece el idioma inglés en el nivel del 12º curso de CALUSAC o su equivalente actual de 3B y/o su equivalente con el “examen único de <i>ubicación</i>” (Sic)</p> <p>Para 1ero y 2do año en el año 2007 todos aquellos estudiantes que hayan aprobado el nivel 3B (para CALUSAC) o sus equivalentes de otras instituciones avalados por el examen único de CALUSAC...</p> | <p>La utilización equivocada de los términos que definen y regulan los exámenes (examen único de ubicación) sugiere la conveniencia de establecer una coordinación académica entre CALUSAC y la Facultad de Medicina. La actual coordinación entre ambas unidades se limita a aspectos de programación y organización de cursos, de salones y horarios.</p> |
| Otros: <i>Amenaza a la vigencia de la Carta Convenio</i> | “Se debe continuar trabajando de manera coordinada con la CALUSAC para que opten por aprender inglés como primera alternativa en este lugar, así como que sea la dependencia que certifique oficialmente el grado de inglés que cada estudiante posee.” | Oportunidad y desafío para la coordinación de esfuerzos entre las unidades académicas. Se percibe cierta amenaza al referirse a CALUSAC como <i>primera alternativa</i> para estudio y certificación del inglés. |

Matriz de Análisis de Datos No. 4

Nombre del documento revisado: Oficio JD-AEPJ 934/2011 de fecha 31 de octubre de 2011

Cargos de las personas que firman el documento: Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas

Fuente: Facultad de Ciencias Médicas

| Indicadores | Información encontrada | Análisis |
|--|--|--|
| Justificación del documento | Respuesta a solicitud de ampliación al punto 2 inciso 2.1 sub incisos 2.1.1 al 2.1.5 del acta 03-2007 (fecha: 30 de enero de 2007) con relación al idioma inglés y el inicio del trabajo de graduación. | ----- |
| Objetivos del documento | Modificar el punto 2 inciso 2.1 sub incisos 2.1.1 al 2.1.5 del acta 03-2007 (fecha: 30 de enero de 2007) | ----- |
| Base legal | Punto 10°, inciso 10.7 Acta 41-2011 Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas celebrada el 11 de octubre de 2011. | ----- |
| Objetivos de la facultad con respecto a los cursos de inglés | El idioma inglés es requisito para iniciar el trabajo de graduación. | A la fecha las autoridades de la facultad mantienen apego al requisito de inglés. |
| Tipo de cursos Inglés general y/o Inglés técnico | 12 cursos de Inglés con Fines Generales (IFG) | Ya no se capacita en inglés técnico para medicina. |
| Distribución de cursos | 12 cursos de inglés general (nivel 3B) | No se hace referencia al inglés técnico. |
| Historial de la actividad docente | ----- | ----- |
| Términos operacionales | ----- | ----- |
| Competencias lingüísticas | ----- | ----- |
| Regulaciones de evaluación y promoción | Al inicio del 4to año de la carrera de Médico y Cirujano haber aprobado 12 cursos de inglés (nivel 3B) en CALUSAC o sus equivalentes de otras instituciones avalados con el examen único realizado en CALUSAC. | Convendría evaluar el contenido del examen único y verificar si incluye inglés médico y en qué proporción. Así mismo indagar si el examen es del conocimiento y aprobación de las autoridades de desarrollo curricular de la Facultad de Medicina. |
| Entidad certificadora | CALUSAC | Revisar el tipo de constancia que se entrega al estudiante de medicina y si la misma ha sufrido cambios desde 1996 a la fecha. |

| | | |
|--|---|--|
| Momento de presentar la certificación en la Facultad | Los estudiantes que promueven a 4to año de la carrera de Médico y Cirujano deberán entregar la certificación extendida por CALUSAC de haber aprobado 12 cursos o el nivel 3B o el Examen Único, en la Oficina de Registro y Control Académico de la Facultad. | La Facultad de Medicina ha establecido conveniente el aprendizaje del idioma inglés durante los tres primeros años de la carrera de Médico y Cirujano. En oficio 934/2011 de Junta Directiva, no se hace mención al Inglés Técnico para el año 2011. |
| Otros | ----- | ----- |

4.2 Análisis de Resultados

A través de la lectura y análisis de las anteriores matrices, se hace evidente la falta de un cuerpo de profesionales, integrado por ambas unidades académicas, para coordinar el diseño y desarrollo curricular de los cursos de inglés con fines generales e inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas.

La actual coordinación entre las unidades académicas se limita a la programación de horarios y uso de salones y edificios. Adicionalmente, la falta de reuniones periódicas entre CALUSAC y la Facultad provoca un vacío de comunicación que no favorece una exitosa administración del programa.

Existe coherencia entre la información documental revisada y las declaraciones de los entrevistados con respecto al programa de inglés pero, se evidencia el desconocimiento por parte de las autoridades de la Facultad sobre la nueva organización y nomenclatura de los cursos.

En el proyecto original (1996) se acordó, como marco de desarrollo curricular; 8 cursos IFG (inglés general) y 4 cursos IFE (inglés médico). Actualmente, los estudiantes reciben 12 cursos de inglés general habiéndose descontinuado los 4 cursos de inglés médico.

Uno de los documentos analizados, Oficio JD-AEPJ- /2007 de la sesión extraordinaria de Junta Directiva celebrada el 30 de enero de 2007, se presentó a la Junta Directiva de la Facultad de Ciencias Médicas, la propuesta de creación de la “Unidad Didáctica para la enseñanza del inglés”. Dicha situación pudo haber implicado la finalización del convenio con CALUSAC, lo cual confirma la necesidad de una mayor coordinación académica que asegure que CALUSAC atiende las necesidades de la Facultad de Ciencias Médicas eficaz y eficientemente.

Institucionalmente no existe un examen diagnóstico de conocimientos generales de inglés para los estudiantes de primer ingreso a la Facultad, como tampoco a las otras unidades

académicas de la USAC. Consecuentemente se carece de datos que permitan conocer y definir el perfil del estudiante de nuevo ingreso. Un diagnóstico permitiría proyectar estrategias para un rediseño curricular sobre la base de una planificación a corto, mediano y largo plazo de los cursos de inglés.

A pesar de la inexistencia de una política universitaria para la incorporación del inglés en las unidades académicas, la Facultad de Ciencias Médicas ha mantenido por más de 25 años la convicción que el desarrollo de competencias de comunicación en inglés es esencial para la formación del futuro profesional.

Lo anteriormente expuesto evidencia la conveniencia de formular una política universitaria al más alto nivel jerárquico (CSU) para la efectiva incorporación del idioma inglés en las unidades académicas de la USAC.

V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

A continuación se analizan y discuten los resultados recabados en el marco de diez variables en función de responder a los objetivos e interrogantes de investigación planteados para el presente trabajo.

Durante el proceso de ordenamiento y tratamiento de la información se identificó una variable emergente la cual ha sido incluida en la discusión de resultados.

5.1 Ventajas y desventajas del inglés como requisito de graduación

La mayoría de los entrevistados coinciden en que el desarrollo de competencias de comunicación en idioma inglés representa ventajas, siempre y cuando, dichas competencias se alcancen dentro de los primeros años de formación. A ese respecto el Director de la ECCLL expresa: “... lo que se pretende acá, como ventaja, es darle un valor agregado a la formación del estudiante... JHC 01 (2)...yo creo que es pertinente que tengan una formación general y al final puedan tener también un curso...en cuanto a la rama de la especialidad que están estudiando...lo importante del inglés técnico yo lo veo enfocado en dos formas, una es enseñarle al estudiante... cómo leer documentos científicos. La otra sería la redacción en cuanto a “abstracts”...y...cómo interpretar...en forma adecuada, no simplemente terminología... JHC 01 (3)...muchos...directores y decanos de unidades académicas...han manifestado, incluyendo los posgrados...que necesitamos que se utilice información del campo de especialización...”. JHC 01 (10)

Por su parte el Secretario Académico de la ECCLL expresa lo siguiente “... la óptima preparación académica... si miramos a nivel mundial... ya todos tienen un segundo idioma dentro de su formación...creo que no es ... una opción, para mi si es obligatorio a nivel licenciatura que alguien tenga un segundo idioma...Por imagen también... a la hora de graduarse ... tiene mayor oportunidad de salir a posgrados porque ... lo exigen... no es optativo... es obligatorio... es necesidad y eso le da ...más ...punteo a la hora de entrar a un concurso de oposición...artículos en inglés, libros en inglés...temas más actualizados y

no quedarnos, como siempre ... los libros ... una edición o dos ediciones atrás, si ya tenemos la herramienta del inglés a tiempo... sacarle el jugo al segundo idioma para la carrera, no para graduarse... desventajas...llevar una carrera universitaria es un poquito más complejo y la disponibilidad de tiempo es menor...debía ser en los primeros tres años de la carrera...” EM 03 (1)

Se resume que las principales ventajas para incluir el idioma inglés como requisito de graduación en la USAC son:

- a. Utilizar el idioma como herramienta que facilite al estudiante el acceso a información profesional actualizada.
- b. Mayores oportunidades de formación académica aprovechando becas en el exterior.
- c. Mejor inserción académica y laboral dentro del mundo globalizado.

5.2 Inglés en la Facultad de Ciencias Médicas.

Como se ha señalado antes, la Facultad de Ciencias Médicas ha sido pionera dentro de la USAC en adoptar el aprendizaje del idioma inglés para sus estudiantes, iniciando aproximadamente en 1986. Sin embargo, en ese entonces, los estudiantes cursaban inglés general de manera optativa ya que los cursos no constituían requisito de graduación.

En 1996 (Acta 36-96), como resultado de un proceso de adecuación curricular en la Facultad, se adoptó un nuevo plan de estudios el cual dio origen a la firma de una Carta Convenio con CALUSAC con fecha 7 de febrero de 1997. En dicha Carta se establece la aprobación de ocho cursos de inglés regular y cuatro cursos de inglés médico (IFE) como prerrequisito para inscribirse en cuarto año de la carrera.

5.3 Diagnóstico del nivel de inglés de los estudiantes de primer ingreso a la Facultad de Ciencias Médicas.

Los entrevistados en la Facultad han informado que no se realizan exámenes de diagnóstico, generales o específicos de inglés, ya que aceptan lo que indique CALUSAC (ver Matriz Comparativa entre Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas con el Profesor Titular del Área de Formación y Desarrollo del Personal Académico y el Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General).

Debido a que se desconoce el nivel de suficiencia en idioma inglés de los estudiantes de primer ingreso a la Facultad, es fundamental y estratégico planificar un proceso para la adopción de un examen de conocimientos, generales y específicos del idioma, previo a un rediseño curricular del programa.

Según Alderson (2001. p. 12) “los exámenes diagnósticos tienen el objetivo de identificar las áreas de aprendizaje que un determinado grupo de estudiantes necesita desarrollar.” Dichos exámenes pueden enfocarse en áreas bastante generales, tales como, las cuatro habilidades básicas en el aprendizaje de una lengua, o bien pueden buscar identificar aspectos más específicos como el uso correcto de las normas gramaticales de un idioma o la correcta interpretación de una especialidad técnica y científica. Sin embargo, cita el autor que “ante la dificultad de diseño que presentan los exámenes de diagnóstico, se pueden utilizar, en sustitución, exámenes de suficiencia que puedan dar una visión general de las habilidades lingüísticas del estudiante”.

Los exámenes de suficiencia son de fácil acceso ya que en el mercado existen diferentes opciones según las necesidades del usuario. Por lo tanto, un examen diagnóstico para los estudiantes de primer ingreso a la Facultad, utilizando un examen de suficiencia, es factible y tendría dos propósitos fundamentales, así:

1. Servir de instrumento para determinar el nivel general de suficiencia en las cuatro habilidades básicas del aprendizaje del idioma con el fin de reestructurar el

programa, integrando de nuevo, el modelo de estudio acordado en la Carta Convenio de 1997: ocho cursos de inglés general y cuatro cursos de *inglés médico*. Para el efecto, sería pertinente utilizar un examen que exprese resultados dentro de los parámetros descritos por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para el aprendizaje de Lenguas.

2. Servir como plan piloto que registre la experiencia, para una futura administración de pruebas de nivel general de inglés, a toda la población de primer ingreso a la USAC.

Las siguientes ideas, expresadas por el Director General de Docencia, evidencian la importancia de conformar una comisión o equipo multidisciplinario, que identifique las necesidades generales y específicas, para iniciar un proceso de evaluación diagnóstica de idioma inglés en la USAC “...*hasta que no tengamos ese diagnóstico no vamos a poder saber qué estrategias específicas tienen que tomar las Escuelas o la Universidad en conjunto con el tema idiomático, con el tema del inglés...*” “...*es urgente, yo creo que es valiosísimo que se pueda hacer eso. Muy valioso...*” CA 04 (4)

“...*El primer actor estratégico es CALUSAC... y el departamento de idioma inglés de la Facultad de Humanidades que deberían ser...los dos actores principales dentro de la universidad que deberían montar un diagnóstico...*” “...*puede ser ayudado por... Orientación Vocacional... Bienestar Estudiantil... Una... comisión que el Consejo Superior Universitario debería armar con CALUSAC...donde hay inglés sistemáticamente estudiado*” CA 04 (4, 5).

5.4 Importancia del inglés con fines específicos (técnico) en la Facultad de Ciencias Médicas

En 1996 la Facultad adoptó el inglés con fines específicos (IFE) con base en el “Proyecto de Aprendizaje de una Segunda Lengua en la Facultad de Ciencias Médicas”. En dicho documento las autoridades de la Facultad hacen hincapié sobre la importancia del inglés técnico, expresando lo siguiente: “...*para el estudio de los avances científicos y*

tecnológicos de la medicina a través de textos, revistas, información electrónica como INTERNET o MEDLINE se requiere de un nivel mínimo de conocimiento del idioma inglés, sin la cual la formación del médico tiende a ser obsoleta.” (p. s.n.)

A ese respecto el Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General, expresa: “... *la Facultad de Medicina maneja un léxico científico que se debería adicionar... AEM 06 (11). También el Secretario de la Facultad expresa lo siguiente “... Si, principalmente vocabulario y... su significado... que es muy diferente al inglés normal, igual que en el idioma español...” EP 07 (10).*

En el Acta 36-96 de Junta Directiva de la Facultad, así como en la Carta Convenio de 1997, se establece que “*el certificado de Inglés Técnico extendido por el Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC, será entregado después de haber aprobado los ocho primeros cursos de inglés regular y cuatro cursos de inglés médico, haciendo un total de doce cursos.*” Sin embargo, en el año 2007, la experiencia “inglés médico” (IFE) fue interrumpida tal como lo evidencian las siguientes declaraciones del Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas: “... *en ese tiempo había cursos, hasta el curso trece, y luego la misma CALUSAC nos envió la disposición de que los cursos iban a ser hasta el 3A o 3B, y que... se transformaban. Antes de eso sí habían cursos dirigidos específicamente para ... médicos, y existió también para profesores, específicos para los profesores de aquí de la facultad, pero, después de eso... la CALUSAC decidió enviarnos ese esquema y nosotros no, no entramos en una discusión con ellos al respecto.*” EP 07 (8).

Se desprende de las anteriores citas que:

- El inglés con fines específicos es una necesidad para la formación integral del profesional de Ciencias Médicas.
- Actualmente, en la Facultad se imparte el equivalente a 12 cursos de inglés “regular” IFG habiéndose sustituido del programa los cursos de “inglés médico”

IFE sin que exista registro escrito que documente y justifique dicha modificación de manera consensuada entre las partes.

- Todo lo anterior apunta a la necesidad de implementar una mayor comunicación y coordinación académica entre las partes, para realizar diseños curriculares pertinentes al área profesional.

5.5 Nivel de pertinencia curricular de los cursos de inglés administrados por CALUSAC, y la formación técnica profesional de los estudiantes de medicina.

Los entrevistados no proporcionaron opiniones concluyentes debido a que desconocen a cabalidad el contenido de los cursos de inglés. El Profesor Titular del Área de Formación y Desarrollo del Personal Académico, expresó no comprender completamente la actual distribución de contenidos y nomenclatura de los nuevos cursos, pues a su entender, todavía se impartían los cursos del 1 al 12 (8 cursos de inglés “regular” y 4 de inglés “médico”) evidenciando que, a lo interno de la Facultad, aún no han sido socializados los contenidos de los actuales cursos: “...la que no entendí muy bien es la del nivel 3B, si ese nivel 3B corresponde ...a esos doce cursos ¿o no? JMG 05 (9) ¿Así es? ...si, si, sí, yo me quedé corto porque no lo había interpretado, eso de que habían cambiado la modalidad de enseñanza, se puede decir...porque dejaron la modalidad que ustedes continúan en CALUSAC.” JMG 05 (15)

Así mismo se reconoce la necesidad de incluir dentro del currículo de los cursos de inglés, contenidos afines con la especialidad profesional del médico y cirujano: “... estos cursos son de manera general... para tener la comprensión fluida con cualquier persona, pero no para la carrera profesional. AEM 06 (11)... podríamos nosotros tener acceso a los contenidos de los cursos para chequear... podríamos ver qué extras se les pueden dar... que en tercer año se les motive a que estudien esos...” AEM 06 (35)

Lo expresado anteriormente evidencia la necesidad de:

- Integrar una comisión de desarrollo curricular que vincule la metodología de la enseñanza de lenguas con la especialidad técnica profesional, logrando el diseño y

funcionamiento de un programa cuyos contenidos estén estrechamente vinculados con las necesidades de formación profesional del estudiante.

- Instituir un sistema de evaluación de conocimientos específicos de inglés médico para docentes y estudiantes, en función de reestablecer los cursos IFE.

5.6 Factibilidad de implementar cursos de inglés con fines específicos en la Facultad de Ciencias Médicas

En cuanto a la factibilidad para implementar cursos IFE en la Facultad de Ciencias Médicas dentro del pensum de estudios no se obtuvo ninguna respuesta concluyente, únicamente se afirmó que los cursos de inglés forman parte de la malla curricular del plan de estudios pero no se han implementado dentro del mismo. Sin entrar en detalle para explicar las razones por las cuales no ha sido factible, sin embargo, se expresa y corrobora el carácter obligatorio de los cursos.

En cuanto a la implementación de cursos IFE para la *educación continuada* en la Facultad de Ciencias Médicas, se expresó un alto nivel de factibilidad. Se mencionó la posibilidad de integrarlos a la capacitación de los médicos docentes de la facultad, incluyendo al programa de posgrados, así como, en programas de formación a través del Colegio Profesional de Médicos y Cirujanos. En palabras del Secretario de la Facultad de Ciencias Médicas “... *tenemos relación con el Colegio de Médicos y allí si podríamos platicar con ellos. Al igual que para nuestros... profesores ya graduados, tenemos un área del PFD, se llama el Programa de Formación Docente...entonces, mantenemos en cursos de actualización a nuestros profesores*”. EP 07 (24)

5.7 Limitantes a la implementación de cursos de inglés en la USAC.

A nivel universitario existen limitantes de tipo político, legal, estratégico, financiero y administrativo, así como, de desarrollo curricular, de aplicación metodológica y de coordinación académica, las cuales se evidencian sobre la base de las declaraciones de los entrevistados, y de las vivencias experimentadas en la Facultad de Ciencias Médicas.

En alusión al aspecto político, legal, estratégico y administrativo, el director de la Dirección General de Docencia reconoce la necesidad institucional de integrar los cursos de inglés en todas las unidades académicas, para lo cual recomienda la formulación de una política universitaria de inglés al más alto nivel que lo haga factible: “... *las unidades académicas van a tener que ser muy sensibles y muy receptivos...eso significa que cada unidad académica empiece en comisiones curriculares a ir colocando al inglés...tendría que ser una política general...una recomendación general...*” (Entrevista al Director de la DIGED, año 2012)

La opinión del director de la DIGED coincide con la del director de la Escuela de Ciencias Lingüísticas “...*hay dos formas de lograr el objetivo de que los estudiantes de la USAC puedan tener el dominio de un idioma extranjero. Uno es que la propia unidad académica a través de sus Juntas Directivas o Consejos Directivos definan la política y los niveles a exigir, y que todos los estudiantes de nuevo ingreso estén obligados a empezar ese proceso...que el Consejo Superior defina una política...donde obligue que todo aquel estudiante de primer ingreso, a partir del año 2013, tiene que estudiar inglés. Eso obliga a todos los decanos a que definan su política...*” JHC 01 (13). Es de hacer notar que el director de la ECCLL señala dos posibles caminos para lograr el objetivo de la inclusión del inglés en las unidades académicas.

Adicionalmente, el director de la DIGED opina que el liderazgo para implementar los cursos de inglés en la USAC debe ser ejercido por CALUSAC a través de estrategias de sensibilización y de la conformación de comisiones curriculares. Recomendando el apoyo de la misma DIGED y de la Facultad de Humanidades. El Director de la ECCLL considera pertinente involucrar al Sistema de Ubicación y Nivelación SUN y a la Dirección de Bienestar Estudiantil.

Con referencia al tema metodológico el director de DIGED expresa lo siguiente “... *no va por sólo poner cursos de inglés, va por crear entornos de aprendizaje de inglés, laboratorios del aprendizaje de inglés, inmersión total en inglés...en todas las unidades de*

tal forma que el estudiante no... se siente con sesenta compañeros más...esa masificación no ayuda y tener un profesor que le va a enseñar...de la manera tradicional...” CA 04 (8)
Es decir, que en materia metodológica, se necesita adoptar los nuevos paradigmas de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

Sobre el tema de la coordinación académica, los entrevistados en la Facultad de Ciencias Médicas señalan falta de comunicación institucional, como lo expresa la Coordinadora de la Unidad Didáctica de Cirugía General “*...Si, es que hemos visto... limitantes ...con ustedes, la primera es que como los exámenes se hacen en ciertos periodos de tiempo, cuando los muchachos quieren entrar... a asignarse al cuarto año, el examen lo hacen creo que dos semanas después, porque, suponga que fuera febrero ...entonces ya no les da tiempo de entregar esa certificación... dependiendo de los periodos en que ustedes hacen las evaluaciones...*” AEM 06 (30)

Finalmente, el análisis de varios documentos de la Facultad de Ciencias Médicas (legajo adjunto al Oficio No. JD-CH-450/2003, de fecha 5 de junio del 2003, ver anexo) evidencia contratiempos que implican la implementación de un adecuado control académico entre la Facultad y CALUSAC, particularmente, en temas de asignación y aprobación de los cursos de inglés, previo a inscripciones en cuarto año.

5.8 Desafíos a superar en la USAC

Los entrevistados señalan como principales desafíos para la integración de los cursos de inglés en la estructura de la USAC, lo siguiente:

1. Establecer una “*política universitaria de inglés*” que cuente con el respaldo y colaboración de los Decanos, los Directores y las Juntas Directivas de las diferentes unidades académicas.
2. Sensibilizar a lo interno de las diferentes unidades académicas (Juntas y Consejos Directivos, unidades de desarrollo curricular y de planificación, etc.) sobre la

importancia de incluir el idioma inglés, en la formación profesional de los futuros egresados y consensuar una metodología de acción.

3. Iniciar un proceso de readecuación curricular en cada una de las unidades académicas en relación al tema del inglés.
4. Conformar una comisión con representación de diversas unidades académicas, liderada por CALUSAC, que estudie las posibles alternativas para adoptar el idioma inglés, como parte de la formación técnica-profesional de los futuros egresados de la USAC.

5.9 Desafíos a superar en la Facultad de Ciencias Médicas

Después de realizar un sondeo general de la situación de los cursos de inglés en la Facultad, se evidenciaron dos limitantes específicas, para implementar exitosamente los cursos IFG e IFE:

- Factores de conducción académica y administrativa
- Factores de diseño curricular.

Consecuentemente, los desafíos para la Facultad se perfilan de la siguiente manera:

1. Establecer comisiones curriculares con participación de ambas unidades académicas.
2. Reintegrar los cursos IFE al programa general de inglés.
3. Realizar análisis de necesidades que orienten el rediseño y desarrollo del currículo.
4. Definir las competencias lingüísticas que contribuyan a la formación profesional del médico y cirujano.
5. Replantear los compromisos académicos y administrativos entre ambas unidades de manera que se logre mejorar los servicios al estudiante, así como, la conducción de los cursos de inglés.

5.10 Indicadores emergentes

Durante el desarrollo de las entrevistas emergieron datos que no pueden ser clasificados en ninguno de los indicadores definidos para este estudio. Debido a la relevancia de su contenido, se procede a agruparlos como un indicador emergente:

5.10.1 Posibilidad de acreditar requisito de inglés para la Facultad de Ciencias Médicas fuera de CALUSAC.

Existe una evidente disposición, por parte de algunas instancias académicas de la Facultad de Ciencias Médicas, para permitir la acreditación del requisito de idioma inglés a través de instancias diferentes a CALUSAC, tales como, el Instituto Guatemalteco Americano, IGA y otros. A ese respecto el Coordinador de la Unidad Didáctica de Cirugía General, expresa “...creo que hay limitantes en cuanto el cupo, los tiempos. Los estudiantes no necesariamente tienen toda la disponibilidad... ya estando... en el hospital tienen muchas actividades...entonces si hay alguna otra forma oficial de poderlos acreditar, se está considerando, pero CALUSAC, pues, es el oficial, dijéramos verdad.” “...igualmente ellos pueden estudiar en otras... instituciones...el propósito final es que el estudiante esté interesado y que vea... el beneficio de manejar el idioma, entonces, si lo limita solamente CALUSAC, eso sería en detrimento...” AEM 06 (6)

Así mismo, en el Oficio JD-AEPJ 2007, se transcribe el punto segundo del acta 03-2007 con fecha 30 de enero del mismo año, en el cual se propone al Consejo Directivo de la Facultad “la creación de la Unidad Didáctica de Inglés en la Facultad de Ciencias Médicas”. Se desconoce si la propuesta implicaba la terminación del convenio con CALUSAC, pero, se evidencia la necesidad de satisfacer de mejor forma, las demandas académicas y administrativas inherentes a la Carta Convenio de 1997.

Académicamente, se hace necesario una mayor atención al desarrollo de competencias específicas en idioma inglés para el campo de la medicina, como lo expresa el Secretario de

la Facultad “...muchos de nuestros alumnos se están preparando para someterse a los exámenes gringos para ver si ellos trabajan allá, entonces...sus exámenes son puramente en inglés, en el IGA, con tiempo, entonces todo tienen que tenerlo completo...como que ellos estuvieran en los Estados Unidos sometiéndose a los exámenes.” EP 07 (17,18)

La anterior declaración reitera el concepto que, para la formación integral del estudiante de la carrera de Médico y Cirujano, es necesario complementar los cursos de inglés general con cursos de “*inglés médico*”, como se plantea en el proyecto “Aprendizaje de una segunda lengua en la Facultad de Ciencias Médicas” y en la Carta Convenio de 1997.

VI. CONCLUSIONES

Partiendo de los datos obtenidos y del análisis de resultados de las entrevistas, se llegó a las siguientes conclusiones:

1. Los entrevistados opinan que los cursos de inglés general e inglés con fines específicos deben incorporarse en todas las carreras de la USAC.
2. La USAC no cuenta con una política institucional definida en relación con la inclusión de cursos de inglés como requisito de estudio, previo a graduación de sus unidades académicas.
3. CALUSAC mantiene la modalidad de cursos libres, dirigidos originalmente a la población general, con el objetivo de enseñar inglés como lengua extranjera, pero, sin enfocar las necesidades técnico-profesionales del estudiante universitario.
4. La Facultad de Ciencias Médicas mantiene como requisito de inscripción al 4to año de la carrera de Médico y Cirujano, el haber aprobado los cursos de idioma inglés impartidos por CALUSAC, como acordado por la Carta convenio de 1997, o bien aprobar el *examen único*, como reporta la Oficina de Planificación y Coordinación Académica, OPCA, de la Facultad, a partir de 1999.
5. Los cursos de inglés que actualmente se imparten en la Facultad de Ciencias Médicas no están integrados al pensum de estudios y tienen carácter de *cursos libres*.
6. Hay falta de cumplimiento de los acuerdos de la Carta Convenio de 1997 entre CALUSAC y la Facultad.
7. CALUSAC ha hecho cambios a los contenidos de los cursos, sin dejar constancia escrita de previo consenso con las instancias académicas de la Facultad, habiendo sustituido cuatro cursos de *“inglés médico”* por cursos de inglés general.

8. La Facultad no ha prestado suficiente atención en cuanto a “proveer el equipo y materiales” a utilizar para impartir los cursos.
9. La Facultad ha propiciado el rompimiento de los horarios programados a los cursos de inglés, para reponer clases y exámenes de asignaturas curriculares de la carrera de Médico y Cirujano. Indirectamente, la misma Facultad ha subestimado la importancia de los cursos de inglés frente a los cursos del pensum de la carrera.
10. La actual coordinación entre CALUSAC y la Facultad se ve limitada a aspectos administrativos: horarios y espacios.
11. Se necesita de una coordinación académica bilateral, que diseñe, promueva y mantenga integrados, el currículo de los cursos de inglés regular e inglés con fines específicos.
12. No existe un diseño curricular que oriente la enseñanza del inglés con fines específicos en la facultad de Ciencias Médicas.
13. En la facultad de Ciencias Médicas aún no se ha establecido una evaluación diagnóstica sistemática, que permita conocer el nivel de conocimientos de idioma inglés de los estudiantes de primer ingreso.

VII. RECOMENDACIONES

De acuerdo con los resultados obtenidos en el presente estudio y sus conclusiones, se recomienda:

7.1 A la Universidad de San Carlos de Guatemala:

1. Que el Consejo Superior Universitario, como único ente autorizado para el efecto, gestione la implementación de una política institucional que defina la enseñanza del idioma inglés, general y con fines específicos, en todas las unidades académicas de la Universidad.
2. Que dicha política institucional sea incluida dentro del Plan Estratégico de la Universidad, así como en los planes estratégicos y planes operativos anuales (POA) de las unidades académicas.
3. Que a través de comisiones curriculares y técnicas se formen equipos de trabajo interdisciplinarios, conformados por docentes profesionales de inglés y de otras especialidades académicas, para generar y considerar diferentes alternativas al abordaje e implementación de cursos de inglés general y específico que coadyuven al desarrollo institucional de la Universidad de San Carlos de Guatemala y CALUSAC.

7.2 A la Facultad de Ciencias Médicas:

1. Que realice conjuntamente con CALUSAC, a través de comisiones curriculares y técnicas, un análisis de necesidades en relación a los cursos de inglés para que se logre un diseño curricular que oriente la enseñanza-aprendizaje del inglés con fines específicos.

2. Que gestione y sostenga por medio de los coordinadores a cargo del programa, constante comunicación con las instancias académico-administrativas de la ECCLL, para mejorar y desarrollar los procedimientos administrativos y académicos pertinentes.
3. Que se respeten los tiempos asignados a los cursos de inglés en la programación de la Facultad.
4. Que a través de comisiones curriculares y técnicas, en base a un análisis de necesidades, se establezca una evaluación de conocimientos generales y específicos de idioma inglés a los estudiantes de primer ingreso.
5. Que se implemente, a través de comisiones técnicas y curriculares, la propuesta para incluir el aprendizaje del idioma inglés con fines específicos, como se recomienda en el presente trabajo.

7.3 A la Escuela de Ciencias Lingüísticas – CALUSAC:

1. Que se cree el Departamento de Desarrollo Académico en CALUSAC, con la función de generar y coordinar el desarrollo curricular IFG e IFE, en las unidades académicas donde se ofrezca este tipo de cursos.
2. Que a través de las comisiones técnicas y curriculares realice un análisis de necesidades en relación con los cursos de inglés en la facultad de Ciencias Médicas para lograr un diseño curricular que oriente la enseñanza del inglés con fines específicos.
3. Que a través de las comisiones técnicas y curriculares gestione un análisis de necesidades académico-administrativo en la facultad de Ciencias Médicas, para rediseñar los parámetros de evaluación del “examen único de inglés” y los

procedimientos administrativos requeridos a los estudiantes que optan por una certificación de suficiencia.

4. Que fortalezca el Plan de Desarrollo Profesional dirigido a los docentes en servicio de CALUSAC -PDP- ofreciendo capacitación y especialización en las diferentes áreas del IFE, según las necesidades específicas de las diferentes Unidades Académicas de la USAC y población en general.
5. Que a través del Instituto de Investigaciones de la Escuela de Ciencias Lingüísticas se desarrollen actividades de investigación en el campo de la lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas, en el contexto de la educación superior en la USAC y el país en general.
6. Que CALUSAC tome el liderazgo institucional de establecer una rama a nivel nacional, afiliada a TESOL internacional, estableciendo su sede dentro de la ECCLL.
7. Que CALUSAC continúe ofreciendo cursos libres dirigidos a la población general y estudiantes universitarios que lo deseen.

VIII. PROPUESTA

Debido al particular carácter de CALUSAC dentro de la estructura de la Universidad de San Carlos de Guatemala, las acciones planteadas en la siguiente propuesta deben ser consideradas como un aporte de información en el proceso de toma de decisiones, para la implementación de cursos de inglés dentro de los planes de estudios de las diferentes carreras de la USAC, considerando que la Universidad se rige por sus marcos filosófico, académico, jurídico y político.

La interacción entre los marcos mencionados es compleja, pero, es únicamente a través de su interpretación y aplicación, que se pueden superar las limitantes de implementar cursos de inglés, general y específico, en las diferentes unidades académicas de la Universidad.

La propuesta se limita, en este momento, a señalar sobre la base de lo expresado por los funcionarios entrevistados, la ruta a seguir para viabilizar el proceso; adoptando como plan piloto, la reestructuración curricular de los cursos de inglés en la Facultad de Ciencias Médicas.

En congruencia con la normativa universitaria, existen dos únicas posibilidades a seguir para alcanzar el objetivo de implementar los cursos de inglés aludidos:

1. A través del enunciado de una *política general universitaria* emanada del Consejo Superior Universitario y adoptada, reglamentariamente, por todas las unidades académicas.
2. A través de la emisión de acuerdos emanados de las Juntas o Consejos Directivos de cada una de las diferentes unidades académicas de la USAC (tal es el caso de la Facultad de CCMM).

Cada una de las dos posibilidades tiene ventajas y desventajas, pero, adicionalmente a ellas, se hace absolutamente necesario analizar, profundizar y reflexionar sobre los siguientes temas y sus implicaciones:

1. El carácter autofinanciable de CALUSAC en el contexto de la estabilidad operativa y económica del Centro.
2. La contratación y estabilidad laboral de los profesores de idiomas, incluyendo los idiomas diferentes al inglés.
3. El carácter de *cursos libres* de los cursos administrados por CALUSAC, lo que implica disposiciones especiales a lo interno de las unidades académicas que los requieren.
4. La falta de sincronía entre el calendario académico de CALUSAC y el de las facultades y escuelas, que provoca incongruencias administrativas y de coordinación.
5. La ausencia de espacios, temporales y físicos, para la enseñanza de inglés en la programación de las unidades académicas, dificultando el desarrollo de los cursos y su integración al pensum universitario.
6. La necesidad de conformar *comisiones curriculares* encargadas del diseño de los cursos IFE, con participación de profesionales de CALUSAC y de las unidades académicas involucradas.
7. La escasez de profesionales docentes en las diferentes unidades académicas de la USAC que dominen el inglés y puedan participar en las *comisiones curriculares*, facilitando la integración del mismo dentro de los pensa de estudios.

8. La escasez de profesores de lenguas con especialización en las diferentes áreas del inglés con fines específicos, IFE, a nivel universitario, para atender la demanda interna de la USAC.
9. El desconocimiento de la dimensión y cualidad de las necesidades y demanda universitaria en relación con el dominio de las competencias generales y específicas en idioma inglés, tanto del estudiantado de nuevo ingreso, como de reingreso. Tal conocimiento es necesario para orientar el diseño curricular en cada unidad académica según el perfil de ingreso de sus estudiantes, para que logren alcanzar las competencias generales que les abran el acceso al estudio del *inglés con fines específicos*.
10. La conveniencia de replicar este estudio en otras unidades académicas partiendo de la propuesta de readecuación curricular dirigida a la Facultad de Ciencias Médicas que se presenta a continuación.

**8.1 Propuesta para Incluir el Aprendizaje del Idioma Inglés con Fines Específicos -IFE-
en el Pensum de Estudios de la Facultad de Ciencias Médicas**

| CURRÍCULO FACULTAD DE CIENCIAS MÉDICAS | | | | |
|--|---|---|---|---|
| OBJETIVO | ACTIVIDAD | METODOLOGIA | RESPONSABLE | TIEMPO |
| Evaluar los alcances establecidos dentro del marco de la carta convenio de 1997, entre CALUSAC y la Facultad de CCMM | 1. Discusión y análisis de la carta convenio y situación actual de los cursos. | 1. Mesas de trabajo (análisis y consensos). | 1. Autoridades académicas y administrativas, docentes y representantes estudiantiles de ambas unidades académicas. | Los tiempos dependen de los procesos y procedimientos propios de la administración superior de la USAC. |
| Establecer pruebas de conocimientos generales y específicos de idioma inglés, a estudiantes de primer ingreso a la Facultad. | 1. Consenso entre la Facultad de CCMM y de la ECCLL-CALUSAC. 2. Planificación académica y financiera de los procedimientos para incorporar la aplicación de las pruebas, incluyendo la selección o diseño de las mismas. 3. Validación de las pruebas y los procedimientos para su administración. 4. Administración de las pruebas. 5. Recolección, análisis y presentación y de resultados. | 1. Mesas de trabajo. 2. Conformación de comisiones: técnica, curricular y financiera. 3. Ensayos con diferentes grupos de estudiantes de la Facultad CCMM. 4. Citas programadas para grupos de estudiantes de primer ingreso. 5. Mesas de trabajo para el análisis, interpretación y socialización de los resultados. | 1. Autoridades académicas y administrativas de CCMM y de la ECCLL-CALUSAC. 2. Respectivas Unidades de Planificación Académica y Desarrollo Curricular, Secretaría Académica y Departamentos Financieros. 3. Técnicos auxiliares del SUN y docentes de cada unidad académica. 4. Docentes expertos de CALUSAC. 5. Comisión curricular y técnica. | |

| | | | | |
|---|--|--|--|---|
| <p>Integrar los cursos de Inglés con Fines Específicos en el pensum de estudios de la carrera de Médico y Cirujano.</p> | <p>1. Análisis de necesidades en función de los resultados obtenidos a través de la administración de las pruebas de conocimientos generales y específicos de inglés.</p> <p>2. Readecuación curricular del programa de inglés de la Facultad.</p> | <p>1. Mesas de trabajo para discusión, análisis y consensos.</p> <p>2. Mesas de trabajo.</p> | <p>1. Comisión curricular y técnica, unidades de planificación, autoridades académicas y administrativas, docentes de ambas unidades académicas, médicos graduados y representantes estudiantiles de la Facultad de CCMM.</p> <p>2. Comisión técnica y curricular, expertos nacionales e internacionales y médicos graduados de la Facultad de CCMM.</p> | <p>Los tiempos dependen de los procesos y procedimientos propios de la administración superior de la USAC</p> |
|---|--|--|--|---|

FORMACIÓN DOCENTE

| OBJETIVO | ACTIVIDAD | METODOLOGIA | RESPONSABLE | TIEMPO |
|--|--|---|---|---|
| <p>Formar profesores de ambas unidades académicas en técnicas y metodología de la enseñanza del Inglés con Fines Específicos para la Facultad de CCMM.</p> | <p>1. Planificación y organización de un programa de formación diseñado especialmente para docentes de CCMM y de CALUSAC.</p> <p>2. Implementación de los cursos de formación docente.</p> | <p>1. Mesas de trabajo y diseño curricular.</p> <p>2. Cursos en modalidad combinada utilizando sistemas virtuales de aprendizaje.</p> | <p>1. Unidades de planificación y expertos en diseño curricular IFE.</p> <p>2. Unidades académicas y Profesores nacionales e internacionales.</p> | <p>Se sugiere un mínimo de tres meses para completar un ciclo de formación docente.</p> |

IMPLEMENTACIÓN DE UN PLAN PILOTO PARA INTEGRAR CURSOS IFE

| OBJETIVO | ACTIVIDAD | METODOLOGIA | RESPONSABLE | TIEMPO |
|--|--|---|--|---|
| Integrar la enseñanza del inglés con fines específicos en la Facultad. | <p>1. Redefinir procesos y procedimientos académico-administrativos, tales como: diseño curricular, exámenes de ubicación, exámenes de suficiencia, certificaciones, programación, etc.</p> <p>2. Implementación y desarrollo de los cursos IFE.</p> | <p>1. Establecimiento de una coordinación académica con representación de ambas unidades.</p> <p>2. Modalidad combinada: presencial y en línea.</p> | <p>1. Respectivas Unidades de Planificación Académica y Desarrollo curricular, Comisión curricular y técnica.</p> <p>2. Comisión curricular, coordinadores académicos de ambas unidades, profesores de inglés.</p> | Los tiempos dependen de los procesos y procedimientos propios de la administración superior de la USAC. |
| Evaluar el desarrollo del nuevo pensum de inglés y procedimientos administrativos. | <p>1. Supervisión y evaluación del desarrollo y resultado de los cursos y la eficiencia y eficacia de los procedimientos administrativos.</p> <p>2. Rediseño curricular y de procedimientos según necesidades.</p> | <p>1. Guías de supervisión y evaluación, mesas de trabajo, normativos, etc.</p> <p>2. Mesas de trabajo.</p> | <p>1. Autoridades académicas, Comisión técnica, coordinadores y supervisores, docentes de inglés, estudiantes y administración.</p> <p>2. Comisión técnica, coordinadores académicos, supervisores, profesores y representantes estudiantiles.</p> | <p>1. Se sugiere que la evaluación se realice cíclicamente al final de cada ciclo académico anual.</p> <p>2. Pendiente en función de la evaluación cíclica anual.</p> |

8.2 Propuesta para Incluir el Aprendizaje del Idioma Inglés con Fines Específicos en los Pensa de Estudios de la Universidad de San Carlos de Guatemala

| ESTABLECIMIENTO DE UNA POLÍTICA INSTITUCIONAL | | | | |
|---|---|---|---|---|
| OBJETIVO | ACTIVIDAD | METODOLOGÍA | RESPONSABLE | TIEMPO |
| Establecer una <i>política general universitaria</i> o acuerdos específicos de cada unidad académica. | 1. Sensibilización y divulgación a nivel institucional sobre la necesidad y conveniencia de adoptar el idioma inglés en todos los programas de formación de nivel técnico y profesional. | 1. Mesas redondas y entrevistas con invitados nacionales e internacionales, incluyendo utilización de las TIC conferencias, foros, etc. | 1. Comisión Técnica ECCLL/CALUSAC/DIGED. Juntas y Consejos Directivos, Asociaciones Estudiantiles, Claustros Docentes, Centros de Investigación, Oficina de Divulgación USAC, Colegios Profesionales. | Los tiempos dependen de los procesos y procedimientos propios de la administración superior de la USAC. |
| | 2. Gestión para elaboración de propuesta de una política institucional y su presentación al CSU. | 2. Conformación de comisiones curriculares. | 2. Comisión Técnica ECCLL/CALUSAC/DIGED, otros actores como convenga. | |
| Establecer institucionalmente una evaluación de conocimientos generales y específicos de idioma inglés a los estudiantes de primer ingreso a la USAC. | Acciones de consenso y coordinación que coadyuven a establecer un plan de trabajo y la ruta a seguir para generar y presentar una propuesta al CSU para la inclusión de pruebas de inglés en los POA de cada unidad académica. Iniciando a través de un plan piloto en la Facultad de Ciencias Médicas. | Reuniones y mesas de trabajo. Conformación de una comisión técnica entre CALUSAC y la Facultad de Ciencias Médicas. | DIGED, CALUSAC, Bienestar Estudiantil, SUN. Expertos y asesores (académicos y financieros). | Los tiempos dependen de los procesos y procedimientos propios de la administración superior de la USAC. |

IX. REFERENCIAS

- Alderson, J.C., Clapham, C., & Wall, D. (2001). *Language Test Construction and Evaluation*. (s.e.) United Kingdom: Cambridge University Press.
- Ávila, H.L. (1999). *Introducción a la Metodología de la Investigación*. Recuperado el 15 de junio de 2012, de <http://www.eumed.net/libros-gratis/2006c/203/>
- Biblioteca, Tecnológico de Monterrey. (s.f.) *Como citar en formato APA*. Recuperado el 18 de noviembre de 2013, de:
http://www.cva.itesmm.mx/biblioteca/pagina_con_formato_version_oct/apa.htm
- Brown, H. (2001). *Teaching by Principles, An Interactive Approach to Language Pedagogy*. (3rd edition). USA: Longman.
- Bueno, C. & Hernández, M. (2002). *Inglés con fines específicos: entonces y ahora*. Recuperado el 20 de julio de 2012, de:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-
- González, I. (2006). *La enseñanza del Inglés con Fines Específicos (IFE) en el contexto internacional, en Cuba y en las carreras económicas de la UPR*. Recuperado el 8 de septiembre de 2012, de: <http://www.monografias.com/trabajos33/ensenanza-ingles.cuba/ensenanza-ingles.cuba.shtml>
- Gunderson, L. (2009). *Literacy Instruction A Guidebook to Theory and Practice*. Recuperado el 3 de septiembre de 2013, de:
<http://grammar.about.com/od/e/g/english-As-A-Foreign-Language-Efl.htm>

Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2010). *Metodología de la Investigación*. (5a. edición). México: McGraw Hill.

Hutchinson, T. & Waters, A. (s.f.). *English for Specific Purposes: A Learning-centered Approach*. Recuperado el 10 de octubre de 2012, de:
http://assets.cambridge.org/97805213/18372/excerpt/9780521318372_excerpt.pdf

Maestras sin Fronteras. (2010). *Técnicas e Instrumentos para la Investigación Acción*. Recuperado el 5 de junio de 2012, de:
<http://maestrasinfronteras.blogspot.com/2010/03/tecnicas-e-instrumentos-para-la.html>

Nordquist, R. (2006). *Grammar and Composition*. Recuperado el 10 de octubre de 2012, de: <http://grammar.about.com/od/e/g/English-As-a-Foreign-Language.Esl.htm>

Universidad de San Carlos de Guatemala. (2006 a). *Inclusión del Idioma Inglés en los Pensa de Estudios de la Universidad de San Carlos de Guatemala*. (s.e.) Guatemala: Departamento de Investigación. DDA.

Universidad de San Carlos de Guatemala. (2006 b). *Leyes y Reglamentos de la Universidad de San Carlos de Guatemala*. (s.e.) Guatemala: Talleres del Diario La Hora.

Universidad de San Carlos de Guatemala. (2006 c). *Manual de Organización Dirección General de Docencia*. (s.e.) Recuperado el 3 de septiembre de 2012, de:
http://sitios.usac.edu.gt/wp_eccquimicas/wp-content/uploads/2013/03ManualdeOrganizacionDireccionGeneraldeDocencia.pdf

Universidad de San Carlos de Guatemala. (2008). *Plan Estratégico 2009-2022. Escuela de Ciencias Lingüísticas*. (s.e.) Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.

Universidad de San Carlos de Guatemala. (2003). *Plan Estratégico USAC-2022 (versión ejecutiva)*. (s.e.) Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala.

ANEXOS

- Guía de entrevista para (cargo) _____ de la Escuela de Ciencias Lingüísticas – CALUSAC
- Guía de entrevista para el Director de la Dirección General de Docencia Universitaria
- Guía de entrevista para (cargo) _____ de la Facultad de Ciencias Médicas – USAC
- Guía para la revisión de documentos de entendimiento entre la Escuela de Ciencias Lingüísticas – CALUSAC y unidades académicas de la Universidad de San Carlos
- Oficio No. JD-CH-4502003 Facultad de Ciencias Médicas

**Guía de entrevista para (Cargo) _____ de la
Escuela de Ciencias Lingüísticas – CALUSAC**

El objetivo de la presente entrevista es recabar datos para completar el estudio titulado “*Importancia de los Cursos de Inglés con Fines Específicos en la Universidad de San Carlos de Guatemala. La experiencia de la Facultad de Ciencias Médicas*” realizado como proyecto de EPS del Programa de Desarrollo Profesional para docentes en servicio de CALUSAC.

1. ¿En su opinión, ¿Qué ventajas y desventajas implica que se exija el requisito de aprobación del idioma inglés previo a graduación en las diferentes unidades académicas de la Universidad?

2. Actualmente no existe inglés técnico en la mayoría de las Facultades, ¿Qué papel considera usted que juega este tipo de cursos para la formación profesional de los futuros egresados de la Universidad?

3. En su opinión, ¿Qué relevancia tiene realizar un diagnóstico sobre el nivel de inglés que trae el estudiante de primer ingreso a la Universidad?

4. De ser factible un diagnóstico que indique el nivel de idioma inglés, ¿Cuál sería la ruta y los actores estratégicos para realizarlo?

5. ¿Qué opinión le merece el trabajo que ha realizado CALUSAC por más de 30 años con relación a la enseñanza de diferentes idiomas y culturas, en especial del idioma inglés?

6. En su opinión, ¿Cuáles son las necesidades actuales de la **USAC** que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico en las diferentes unidades académicas?

7. En su opinión, ¿Cuáles son las fortalezas de **CALUSAC** para implementar cursos de inglés técnico en las diferentes unidades académicas?

8. Debido a la globalización y a la necesidad de Acreditación de las diferentes facultades de la Universidad, se hace indispensable incluir cursos de inglés técnico en la formación académica de los futuros egresados de la USAC. Desde el punto de vista de ECCLL, ¿Cuáles son los principales desafíos a superar dentro de la

actual estructura de planificación universitaria para lograr incorporar los cursos a los pensa de estudios?

**Guía de entrevista para el
Director de la Dirección General de Docencia Universitaria**

El objetivo de la presente entrevista es recabar datos para completar el estudio titulado “*Importancia de los Cursos de Inglés con Fines Específicos en la Universidad de San Carlos de Guatemala. La experiencia de la Facultad de Ciencias Médicas*” realizado como proyecto de EPS del Programa de Desarrollo Profesional para docentes en servicio de CALUSAC.

- 1) ¿En su opinión, ¿Qué ventajas y desventajas implica que se exija el requisito de aprobación del idioma inglés previo a graduación en las diferentes unidades académicas de la Universidad?

- 2) Actualmente no existe inglés técnico en la mayoría de las Facultades, ¿Qué papel considera usted que juega este tipo de cursos para la formación profesional de los futuros egresados de la Universidad?

- 3) En su opinión, ¿Qué relevancia tiene realizar un diagnóstico sobre el nivel de inglés que trae el estudiante de primer ingreso a la Universidad?

4) De ser factible un diagnóstico que indique el nivel de idioma inglés, ¿Cuál sería la ruta y los actores estratégicos para realizarlo?

5) ¿Qué opinión le merece el trabajo que ha realizado CALUSAC por más de 30 años con relación a la enseñanza de diferentes idiomas y culturas, en especial del idioma inglés?

6) En su opinión, ¿Cuáles son las necesidades actuales de la **USAC** que hacen pertinente implementar cursos de inglés técnico en las diferentes unidades académicas?

7) Debido a la globalización y a la necesidad de Acreditación de las diferentes facultades de la Universidad, se hace indispensable incluir cursos de inglés técnico en la formación académica de los futuros egresados de la USAC. Desde su punto de vista, como Director de la Dirección General de Docencia ¿Cuáles serían los principales desafíos a superar dentro de la actual estructura de planificación universitaria para lograr incorporar estos cursos a los pensa de estudios?

**Guía de entrevista para (Cargo) _____ de la
Facultad de Ciencias Médicas – USAC**

El objetivo de la presente entrevista es recabar datos para completar el estudio titulado “*Importancia de los Cursos de Inglés con Fines Específicos en la Universidad de San Carlos de Guatemala. La experiencia de la Facultad de Ciencias Médicas*” realizado como proyecto de EPS del Programa de Desarrollo Profesional para docentes en servicio de CALUSAC.

1. ¿Existe requisito de idioma inglés previo a graduación en las diferentes carreras de la facultad?

Si _____ No _____ No está seguro _____

2. ¿Es obligatorio que los estudiantes de la Facultad estudien inglés en CALUSAC?

Si _____ No _____ No está seguro _____

3. ¿Considera que los contenidos de los actuales cursos de inglés de CALUSAC se ajustan a las necesidades profesionales de los estudiantes de la Facultad?

Si _____ No _____ No está seguro _____

4. ¿Tiene conocimiento de que en la Facultad de Medicina se impartieron cursos de inglés instrumental (Técnico) hasta el año 2008?

Si _____ No _____

5. Si su respuesta a la pregunta 4 es afirmativa, ¿Cuáles fueron las razones principales para que se dejaran de impartir dichos cursos?

6. ¿Considera usted que los estudiantes necesitan cursos de inglés técnico?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

7. ¿Conoce los términos establecidos en el acuerdo o carta de entendimiento entre la Facultad y CALUSAC con relación a los cursos de inglés?

Si _____ No _____ No está seguro _____

8. ¿En qué departamento de la Facultad se puede consultar el acuerdo o carta de entendimiento aludido entre la Facultad y CALUSAC?

9. ¿Tiene la Facultad información del nivel de conocimiento de inglés del estudiante de primer ingreso a las diferentes carreras de la Facultad de Medicina?

Si _____ No _____ No está seguro _____

Por favor explique

10. Indique en qué carreras existe requisito de idioma inglés previo a graduación.

Técnico:

- Técnico en Enfermería

Licenciaturas:

- Licenciatura en Enfermería
- Médico y Cirujano

Postgrado:

- Especialidad en Radiología e Imágenes Diagnósticas.
- Especialidad en Anestesiología

- Especialidad en Ginecología y Obstetricia
- Especialidad en Medicina Física y Rehabilitación
- Especialidad en Neonatología
- Especialidad en Neurología
- Especialidad en Patología
- Especialidad en Pediatría
- Especialidad en Psiquiatría
- Especialidad en Traumatología y Ortopedia
- Maestría en Nutrición y Alimentación en Salud
- Maestría en Oftalmología
- Maestría en Salud Pública con énfasis en Gestión Social de Salud.
- Maestría en Salud Pública
- Maestría en Salud Pública con énfasis en Epidemiología
- Maestría en Salud Pública con énfasis en Nutrición.
- Maestría en Salud Pública con énfasis en Salud Ambiental.
- Otra

11. ¿Cuáles son las razones por las que la Facultad de Medicina adoptó el requisito de inglés general previo a la graduación? (Puede elegir más de una respuesta)

- a. Elevar el nivel de preparación de los estudiantes.
- b. La globalización
- c. La necesidad de estar actualizados con respecto a literatura relacionada con las carreras que ofrece la Facultad.
- d. La oportunidad de becas en el extranjero para los estudiantes.
- e. Todas las anteriores
- f. Otras _____

12. Indique el número de cursos de inglés de CALUSAC requerido por la Facultad previo a graduación para la carrera de Médico y Cirujano.

13. ¿Qué competencias comunicativas considera que necesita aplicar el estudiante de Medicina para poder realizar sus tareas? (Puede elegir más de una respuesta)

- a. Comprensión auditiva
- b. Expresión oral
- c. Comprensión de lectura
- d. Escritura
- e. Todas las anteriores

14. Indique en qué momento de la carrera de Médico y Cirujano se hace necesario el manejo del idioma inglés.

1er año _____ 2º año _____ 3er año _____
4º año _____ 5º año _____ 6º año _____

15. ¿Qué tipo de documentación debe presentar un estudiante para certificar haber alcanzado el nivel de inglés requerido por la Facultad previo a la graduación?

- a. Constancia de aprobación de curso extendida por CALUSAC
- b. Certificación extendida por CALUSAC al haber completado los cursos
- c. Constancia de examen de ubicación superior al nivel doce de los cursos de CALUSAC
- d. Constancia extendida por otra institución dedicada a la enseñanza del idioma inglés
- e. Otros: Especifique: _____

16. ¿Qué tan factible considera que se impartan cursos de inglés técnico adicionalmente a los cursos libres de CALUSAC actualmente requeridos para graduación?

No factible _____ Poco factible _____ Factible _____ Muy factible _____

Por favor explique las razones

17. ¿Qué tan factible considera que se incluyan cursos de inglés técnico dentro del pensum de estudios de la Facultad?

No factible _____ Poco factible _____ Factible _____ Muy factible _____

Por favor explique las razones

18. Qué tan factible considera que se impartan cursos de inglés técnico como parte de un programa de Educación Continua para graduados?

No factible _____ Poco factible _____ Factible _____ Muy factible _____

Favor explique las razones

Guía No. _____

Guía para la revisión de documentos de entendimiento entre la Escuela de Ciencias Lingüísticas – CALUSAC y unidades académicas de la Universidad de San Carlos

La presente guía tiene como objetivo organizar la revisión de los contenidos de los documentos de entendimiento entre la Escuela de Ciencias Lingüísticas (CALUSAC) y la Facultad de Ciencias Médicas, en función de los objetivos del proyecto de investigación “La importancia de los cursos de inglés con fines específicos en la Universidad de San Carlos de Guatemala. La experiencia de la Facultad de Ciencias Médicas”, como parte del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS) del Programa de Desarrollo Profesional en Lingüística Aplicada en Metodología de la Enseñanza de Idiomas (PDP).

I. Documento:

A. Tipo de documento:

- a. Acta número _____ Punto _____
- b. Carta de entendimiento
- c. Convenio
- d. Otro _____

B. Fecha de emisión del documento: _____

C. Fecha de inicio de actividad docente de parte de CALUSAC para la Facultad:

D. Cargo de las personas que firman el documento:

II. Términos operacionales contemplados en el documento:

A. Justificación del documento: Si _____ No _____

Descripción: _____

B. Objetivos del documento: Si _____ No _____

Descripción: _____

C. Duración del programa: Si _____ No _____

Descripción: _____

D. Número de cursos (niveles) del programa: Si _____ No _____

Descripción: _____

E. Tipo de curso: Si _____ No _____

- a. Inglés como Lengua Extranjera
- b. Inglés con Fines Específicos (técnico o instrumental)

F. Duración de cada curso: Si _____ No _____

- a. bimestral
- b. semestral
- c. intensivo
- d. otro

G. Contenido de los cursos: Si _____ No _____

Descripción: _____

H. Número de estudiantes por curso: Si _____ No _____

Descripción: _____

I. Personal docente a impartir los cursos: Si _____ No _____

Descripción: _____

J. Costo de los cursos: Si _____ No _____

Descripción: _____

K. Recursos: Si _____ No _____

Descripción: _____

L. Otros datos: Si _____ No _____

Descripción: _____

III. Historial de la actividad docente:

A. Fecha de inicio de los cursos de inglés técnico (instrumental): _____

B. Fecha de inicio de los cursos de Inglés como Lengua Extranjera: _____

C. Vigencia del documento en revisión: _____

D. Términos de renovación y finiquito del documento: _____

IV. Descripción de los objetivos de la Facultad con respecto a los cursos de inglés:

V. Parámetros de evaluación y promoción establecidos para la Facultad de Ciencias Médicas en relación a los cursos de inglés:

a. Cursos bimestrales: Nota de promoción: _____

b. Cursos semestrales: Nota de promoción: _____

c. Cursos intensivos: Nota de promoción _____

d. Examen de recuperación: _____

- e. Examen de ubicación: _____
- f. Examen de suficiencia: _____
- g. Otros: _____

VI. Condiciones o requisitos para recibir los cursos de inglés: (descripción del proceso)

VII. Otros datos de interés:

Responsable de la recolección de datos: _____

Fecha: _____ Firma. _____